6727

burda
young

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta

Größen Tailles Sizes Tallas

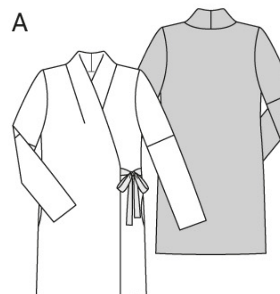


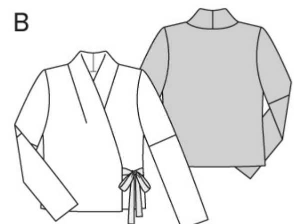
leicht
facile
easy
fácil

EUR 32-42
US 6-16











3 / 2015

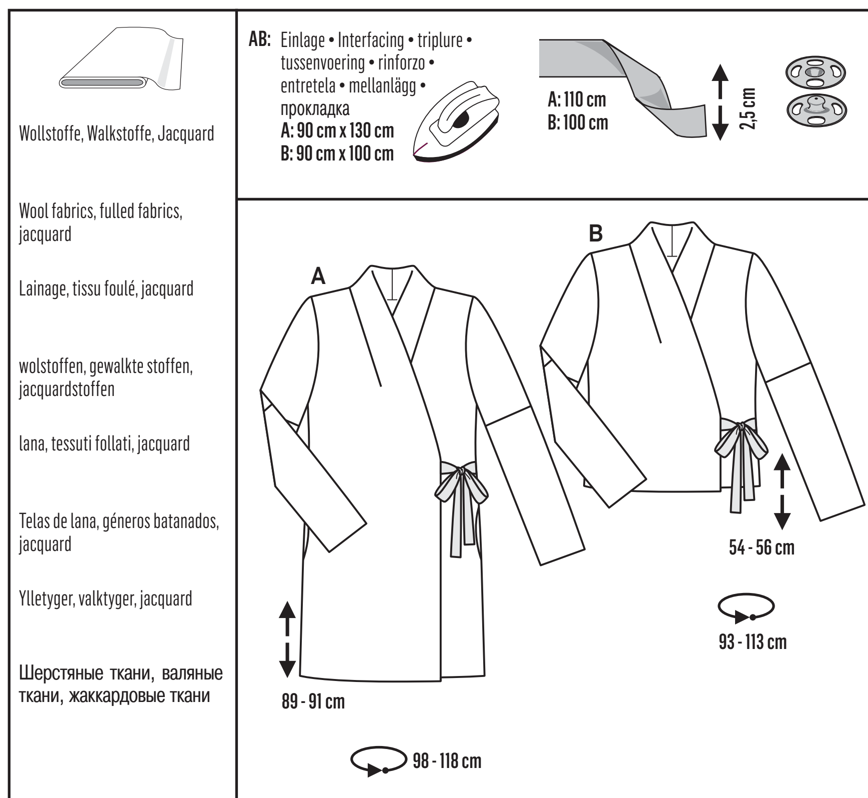
burda style **6727**

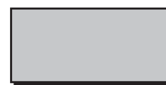
JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

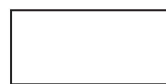
		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A	m	3,45 ►	3,50 ►	3,55 ►	3,60 ►	3,60 ►	3,65 ►	2,45 ►	2,50 ►	2,55 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,65 ►
B	m	2,50 ►	2,55 ►	2,60 ►	2,65 ►	2,65 ►	2,70 ►	1,70 ►	1,75 ►	1,85 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,95 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

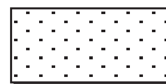




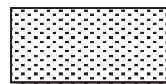
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



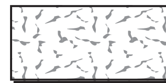
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

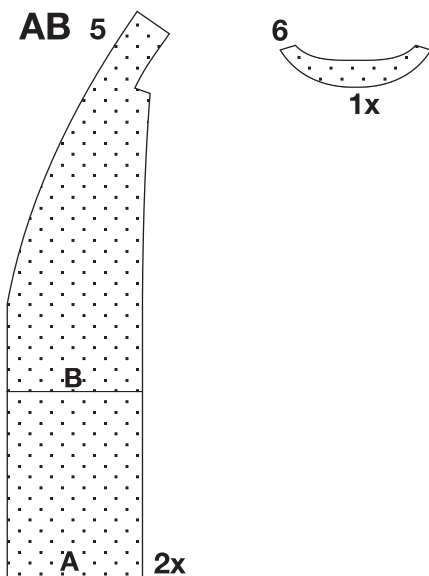


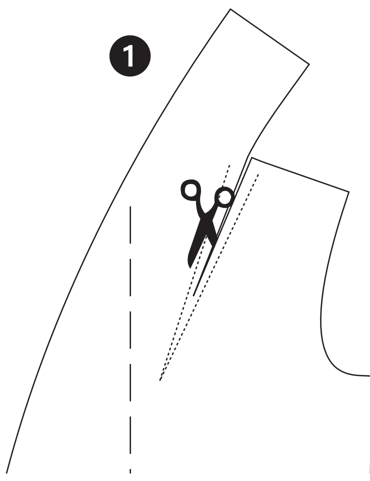
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

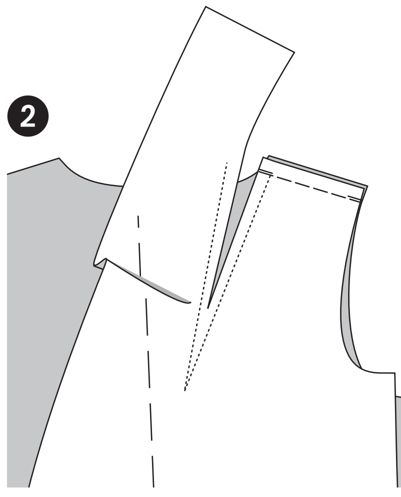


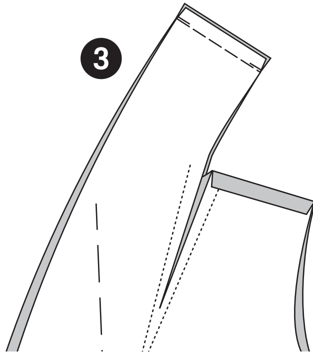
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

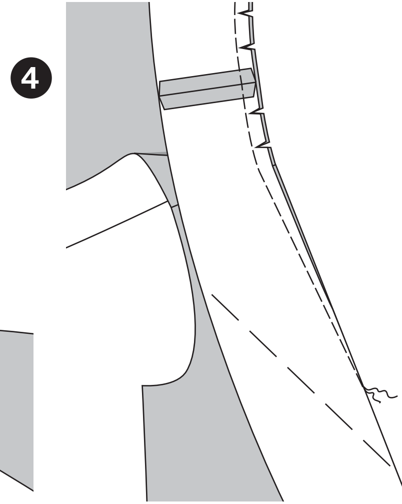
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

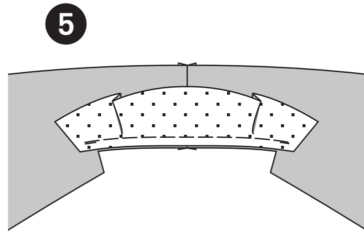


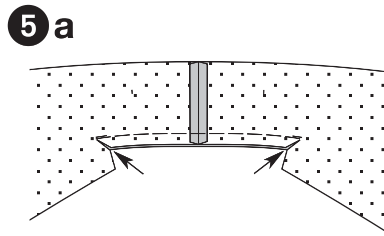

1

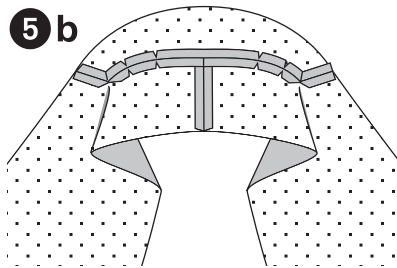

2

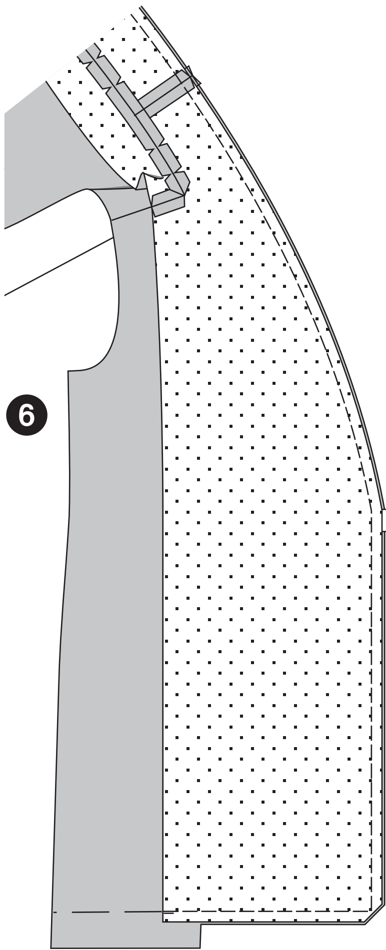

3

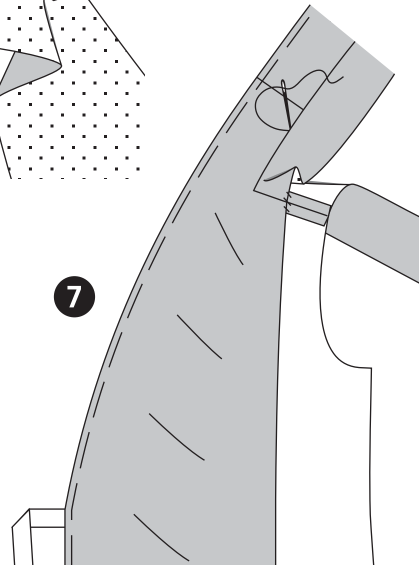

4


5

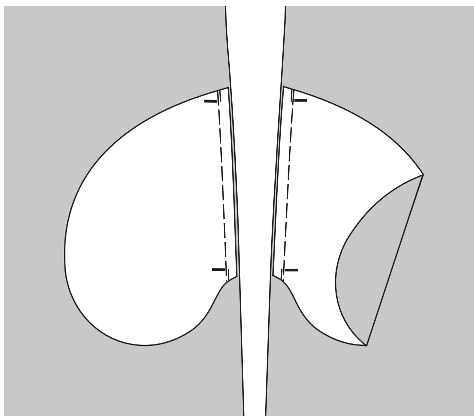

5 a


5 b

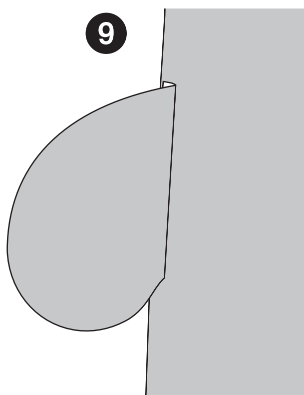

6


7

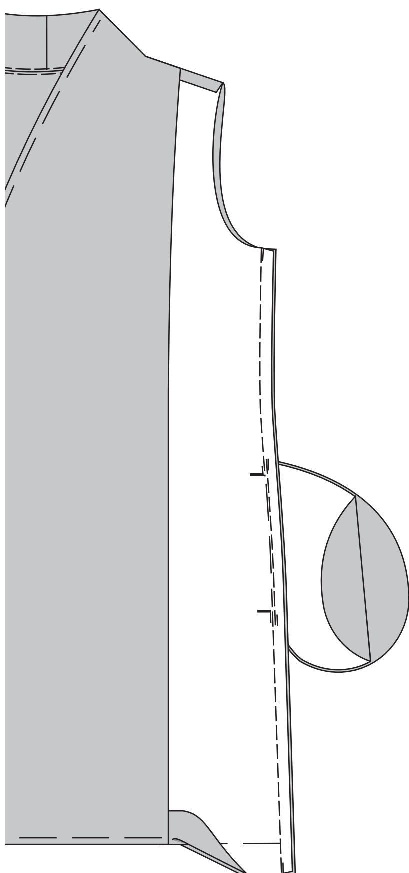
8



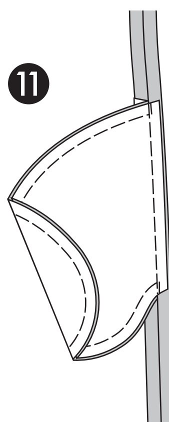
9



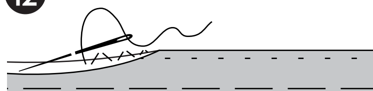
10



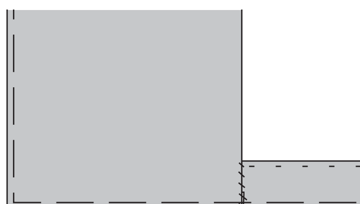
11



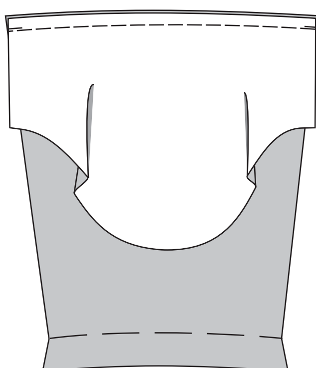
12



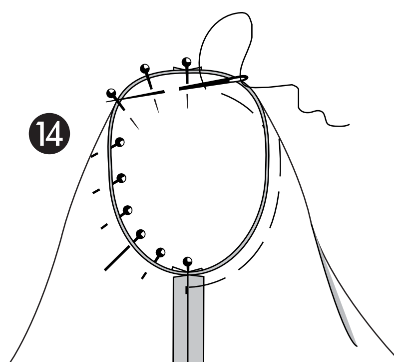
12a



13



14



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Oberer Ärmel 2x
- A B 4 Unterer Ärmel 2x
- A B 5 Vord. Besatz 2x
- A B 6 Rückw. Besatz 1x
- A 7 Taschenbeutel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den MANTEL **A** Teile 1 bis 7,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 6
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinan-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Upper Sleeve 2x
- A B 4 Lower Sleeve 2x
- A B 5 Front Facing 2x
- A B 6 Back Facing 1x
- A 7 Pocket Piece 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the COAT view **A** pieces 1 to 7,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 6.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
- A B 2 Dos 1x
- A B 3 Manche supérieure 2x
- A B 4 Manche inférieure 2x
- A B 5 Parementure devant 2x
- A B 6 Parementure dos 1x
- A 7 Fond de poche 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour le MANTEAU **A** les pièces 1 à 7,
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 6
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

MANTEL / JACKE

❶ **Abnäher** der Vorderteile laut Zeichnung in der Mitte bis ca. 3 cm vor die Spitze einschneiden.

Schulternähte

❷ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kragen

❸ Vorderteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** am angeschnittenen Kragen steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen feststeppen / Abnäher

❹ Angeschnittenen Kragen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den rückw. Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2); fortlaufend die Abnäher spitz auslaufend heften. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Zugaben auseinanderbügeln. Abnäher und Kragenansatznaht beidseitig schmal absteppen.

Besätze
Vord. Besätze rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** wie bei Text und Zeichnung 3 steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

❺ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Halsausschnittkante der vord. Besätze stecken und zwischen den Ecken feststeppen (Nahtzahl 4). Vord. Besätze in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil 5a).
Schulterkanten der Besätze aufeinandersteppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln (5b).
Innere Besatzkante versäubern.

RIPSBAND in zwei gleichlange Teile schneiden. Je ein Ende abschrägen.
Ein Ripsband **am rechten** Vorderteil zwischen den Querstrichen auf die vord. Kante heften.
Das andere Ripsband zwischen den Querstrichen auf die seitl. Kante am **linken** Vorderteil heften.

❻ Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und den angeschnittenen Kragen stecken, Mittelnähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften (Nahtzahl **A** 5, **B** 6) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an der unteren Kante den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende.

❼ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz mit schrägen Spannstichen festheften. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen. Am Rückenteil die Ansatznähte von Besatz und Kragen aufeinanderstecken und genau in der Naht mit Rückstichen aufeinandernähen.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

COAT / JACKET

❶ Clip **darts** on fronts along the middle as illustrated to about 1¼" (3 cm) before the point.

Shoulder Seams

❷ Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch. Neaten allowances and press open.

Collar

❸ Lay fronts right sides together. Stitch **center back seam** of integral collar.
Press allowances open.

Stitch Collar / Darts

❹ Baste integral collar right sides together with back neck edge matching centers (seam number 2). Go on to baste darts toward points. Stitch.
Trim allowances, clip curves. Press allowances open. Topstitch to each side of darts and collar joining seam.

Facings
Lay front right sides together. Stitch **center back seam** as described and illustrated in step 3.
Press allowances open.

❺ Pin back facing right sides together with neck edge of front facings and stitch between corners (seam number 4). Clip front facings in corners close to each last stitch (arrow 5a).

Stitch shoulder edges of facings together (seam number 3). Trim seam allowances, clip curve and press open (5b).

Neaten inside facing edge.

Cut PETERSHAM RIBBON into two equal pieces. Trim one end each at an angle.
Baste one piece of ribbon to front edge **of right** front between markings.
Baste other ribbon to side edge of **left** front between markings.

❻ Pin facing right sides together with fronts and integral collar, matching center seams. Baste edges together (seam number **A** 5, **B** 6) and stitch. Trim seam allowances, trimming hem at lower edge to just ¾" (2 cm) before facing end.

❼ Baste facing to inside, press. Hold facing in place with long, diagonal stitches. Sew facing to allowances of shoulder seams by hand. Pin joining seams of facing and collar together at back and sew together exactly in line of seam with back stitches by hand.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

MANTEAU / VESTE

❶ Fendre la **pince** sur chaque devant selon le croquis au milieu jusqu'à env. 3 cm avant la pointe.

Coutures d'épaule

❷ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Col

❸ Poser les devants, endroit contre endroit, puis piquer la **couture milieu dos** sur le col coupé à même les devants.
Écarter les surplus au fer.

Montage du col / pinces

❹ Bâtir le col coupé à même les devants, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure dos (chiffre-repère 2); à la suite bâtir les pinces en les effilant. Piquer.
Réduire les surplus, cranter dans les arrondis. Écarter les surplus au fer. Surpiquer au ras de part et d'autre des pinces et de la couture de montage du col.

Parementures
Poser les parementures devant, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos** comme au paragraphe et au croquis 3.
Écarter les surplus au fer.

❺ Épingler la parementure dos, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure des parementures devant et la piquer entre les angles (chiffre-repère 4). Entailler les parementures devant dans les angles jusqu'au ras du dernier point (flèches, 5a).
Assembler les bords d'épaule des parementures (chiffre-repère 3). Réduire les surplus de couture, les cranter, puis les écarter au fer (5b).
Surfiler le bord intérieur de la parementure.

Couper le RUBAN DE REPS en deux segments de même longueur. Épointer une extrémité de chaque segment.
Bâtir un ruban de reps, entre les repères transversaux, sur le bord devant du devant **droit**.
Bâtir le second ruban de reps, entre les repères transversaux, sur le bord latéral du devant **gauche**.

❻ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur les devants et le col coupé à même les devants, superposer les coutures milieux. Bâtir les bords ensemble (**A** chiffre-repère 5, **B** 6) et piquer. Réduire les surplus de couture, sur le bord inférieur réduire l'ourlet de la parementure jusqu'à 2 cm avant son extrémité.

❼ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Bâtir la parementure au point lancé oblique. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule. Sur le dos, épingler ensemble les coutures de montage de la parementure et du col, piquer exactement dans la couture au point arrière.

DEUTSCH

A

Seitennähte / Nahttaschen

❽ Taschenbeutel auf die Vorderteile und auf das Rückenteil heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

❾ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❿ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓫ Taschenbeutel in das Vorderteil bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

B

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Saum

⓬ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze auf den Saum nähen (12a).

Ärmel

⓭ Obere Ärmel rechts auf rechts auf die unteren Ärmel legen,
Nähte heften (Nahtzahl 8) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Nähte beidseitig schmal absteppen.

Ämel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 9) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzten

⓮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 10 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Druckknopf-Oberteil an x auf den Besatz des **rechten** Vorderteils nähen.
Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken. Die Annähstelle für den Druckknopf am linken Vorderteil markierten. **Druckknopf-Unterteil** auf das **linke** Vorderteil nähen.

ENGLISH

A

Side Seams / Pockets in Seams

❽ Baste pocket pieces to fronts and to back, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

❾ Press pocket pieces over joining seams.

❿ Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 7). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and press open.

⓫ Press pocket pieces onto front, baste and stitch together. Neaten seam allowances together.

B

Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 7) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

AB

Hem

⓬ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Sew on facings at hem (12a).

Sleeves

⓭ Lay upper sleeve pieces right sides together with lower sleeve pieces. Baste seams (seam number 8) and stitch.
Neaten allowances and press open.
Topstitch close to each side of seams.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 9) and stitch. Neaten allowances and press open.

Setting in Sleeves

⓮ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➻ Match markings 10 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Sew **top half of snap** to facing of **right** front at x-marking.

Pin right front to left front matching centers. Mark placement of snap on left front. Sew **bottom half of snap** to **left** front.

FRANÇAIS

A

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

❽ Bâtir les fonds de poche sur les devants et le dos, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

❾ Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

❿ Poser les devants, endroit contre endroit sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre 7). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade de l'assemblage. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

⓫ Coucher les fonds de poche dans les devants, repasser, bâtir et piquer les fonds de poche ensemble. Surfiler les surplus ensemble.

B

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 7) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

AB

Ourlet

⓬ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet à la main. Coudre les parementures contre l'ourlet (12a).

Manches

⓭ Poser une manche supérieure, endroit contre endroit, sur chaque manche inférieure, bâtir les coutures (chiffre-repère 8), piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.
Surpiquer les manches au ras de part et d'autre de la couture.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 9), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage des manches

⓮ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➻ Superposer les repères transversaux 10 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Coudre l'**élément supérieur du bouton-pression** selon x sur la parementure du devant **droit**.
Épingler le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche. Déterminer l'emplacement du bouton-pression sur le devant gauche. Coudre l'**élément inférieur du bouton-pression** sur le devant **gauche**.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 bovenmouw 2x
A B 4 ondermouw 2x
A B 5 beleg voor 2x
A B 6 beleg achter 1x
A 7 zakdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 7,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 6.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica superiore 2x
A B 4 manica inferiore 2x
A B 5 risvolto davanti 2x
A B 6 risvolto dietro 1x
A 7 sacchetto tasca 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il SOPRABITO **A** le parti 1 - 7;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 6
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga superior 2 veces
A B 4 manga inferior 2 veces
A B 5 vista delantera 2 veces
A B 6 vista posterior 1 vez
A 7 fondo de bolsillo 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 7,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 6
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

troondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

MANTEL / JASJE

❶ **Figuurnaden** bij de voorpanden volgens de tekening in het midden tot ca. 3 cm voor de punt inknippen.

Schoudernaden

❷ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Kraag

❸ De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** van de aangeknipte kraagdelen stikken.
Naden openstrijken.

Kraag vaststikken / figuurnaden

❹ Aangeknipte kraagdelen met het midden op het midden op de achterste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2); tevens de figuurnaden tot een punt rijgen. Stikken.
De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Naad openstrijken. Figuurnaad en aanzetnaad van de kraag aan weerszijden smal doorstikken.

Beleg
De voorste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** volgens punt en tekening 3 stikken.
Naad openstrijken.

❺ Het beleg (achter) op de halsrand van de voorste belegdelen vastspelden (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken (naadcijfer 4). Het voorste beleg in de hoeken tot net voor de laatste steeksteek inknippen (pijl 5a).
De schouderranden van het beleg stikken (naadcijfer 3). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken (5b).
De binnenrand van het beleg zigzaggen.

RIPSBAND in twee even lange stukken knippen. Een uiteinde schuin afknippen.
Een stuk ripsband bij het **rechter**voorpand tussen de streepjes op de voorrand vastrijgen.
Het andere stuk ripsband tussen de streepjes op de zijrand van het **linker**voorpand vastrijgen.

❻ Beleg op de voorpanden en de aangeknipte kraag heen vastspelden (goede kanten op elkaar), de middenachternaden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen (naadcijfer **A** 5, **B** 6) en stikken. De naad bijknippen, bij de onderrand de zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

❼ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De belegdelen met schuine spansteken vastrijgen. Beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien. Bij het achterpand de aanzetnaden van het beleg en de kraag op elkaar spelden en precies in de naad met kleine steekjes vastnaaien.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

SOPRABITO / GIACCA

❶ Incidere le **pinces** sui davanti al centro fino a ca. 3 cm dalla punta come illustrato.

Cuciture alle spalle

❷ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Collo

❸ Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro** al collo tagliato unito.
Stirare aperti i margini.

Attaccare il collo / Pinces

❹ Imbastire il collo tagliato unito sullo scollo dietro, diritto su diritto e centro su centro (NC 2); di seguito imbastire a punta le pinces. Cucire.
Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Stirare aperti i margini. Impunturare le pinces e la cucitura d'attaccatura del collo su ambo i lati e a filo dei bordi.

Risvolti
Disporre i risvolti davanti diritto su diritto, chiudere la **cuciture centrale dietro** come spiegato al punto 3.
Stirare aperti i margini.

❺ Appuntare il risvolto davanti, diritto su diritto, sul bordo scollo ai risvolti davanti e cucirlo fra gli angoli (NC 4). Incidere negli angoli i risvolti davanti fino a filo dell'ultimo punto (vedi freccia figura 5a).
Cucire insieme i bordi spalla dei risvolti (NC 3). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti (5b).
Rifinire il bordo interno dei risvolti.

Tagliare in due il NASTRO CANNETÉ. Tagliare in isbieco un'estremità.
Imbstire un nastro sul davanti **destro** frai trattini sul bordo davanti.
Imbastire l'altro nastro fra i trattini sul bordo laterale del davanti **sinistro.**

❻ Appuntare il risvolto, diritto su diritto, sui davanti e sul collo tagliato unito; le cuciture centrali combaciano. Imbastire insieme i bordi (NC 5 per **A**, 6 per **B**) e cucirli. Rifilare i margini, al bordo inferiore tagliare l'orlo sono fino a 2 cm dall'estremità del risvolto.

❼ Imbastire il risvolto verso l'interno e stirare. Imbastire il risvolto a punti lanciati in isbieco. Cucire a mano il risvolto sui margini alle cuciture delle spalle. Sul dietro appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del risvolto e del collo e cucirle a mano a dietropunto esattamente nella cucitura.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

ABRIGO / CHAQUETA

❶ Piquetear las **pinzas** de los delanteros según el dibujo en el medio hasta unos 3 cm antes de las puntas.

Costuras hombro

❷ Colocar los delanteros sobre la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello

❸ Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la **costura posterior central** en el cuello incorporado.
Planchar los márgenes abiertos.

Pespuntear el cuello / pinzas

❹ Hilvanar el cuello incorporado al escote posterior (número 2) derecho contra derecho y medio sobre medio, seguidamente hilvanar las pinzas en punta. Coser.
Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Planchar los márgenes abiertos. Pespuntear las pinzas y la costura de aplicación del cuello a los lados al ras.

Vistas
Poner las vistas delanteras derecho contra derecho. Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 3.
Planchar los márgenes abiertos.

❺ Prender la vista posterior al canto del escote de las vistas delanteras con los derechos encarados y pespuntear entre las esquinas (número 4). Piquetear las vistas delanteras en las esquinas al ras del último pespunte (flecha 5a).
Coser montados los cantos hombro de las vistas (número 3).
Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos (5b).
Sobrehilar el canto interno vista.

Cortar la CINTA DE REPS en dos partes iguales. Sesgar un extremo.
Hilvanar una parte al delantero **derecho** entre las marcas horizontales en el canto delantero.
Hilvanar la otra parte entre las marcas horizontales al canto lateral en el delantero **izquierdo**.

❻ Prender la vista a los delanteros y al cuello incorporado encarando los derechos, las costuras centrales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos (números **A** 5, **B** 6) y coser. Recortar los márgenes, en el canto inferior el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo vista.

❼ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Hilvanar la vista con puntadas oblicuas. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro. En la espalda prender superpuestas las costuras de aplicación de la vista y el cuello. Coser montando igualmente en la costura con puntadas atrás.

NEDERLANDS

A

Zijnaden / zakken in de naad

❽ Zakdelen op de voorpanden en op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❾ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❿ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

⓫ De zakdelen naar het voorpand toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

B

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

AB

Zoom

⓬ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien (12a).

Mouwen

⓭ De bovenmouwen op de ondermouwen leggen (goede kanten op elkaar), de naden rijgen (naadcijfer 8) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.
De naden aan weerszijden smal doorstikken.

De mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 9) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen inzetten

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 10 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Het bovenste deel van de drukknoop bij x op het beleg van het **rechter**voorpand vastnaaien.
Rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand vastspelden. De plaats voor de drukknoop bij het linkervoorpand aangeven. **Het onderste deel van de drukknoop** op het **linker**voorpand vastnaaien.

ITALIANO

A

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

❽ Imbastire i sacchetti tasca sui davanti e sul dietro, i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

❾ Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❿ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

⓫ Stirare i sacchetti tasca verso i davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

B

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Orlo

⓬ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire i risvolti sull'orlo (12a).

Maniche

⓭ Disporre la manica superiore sulla manica inferiore, diritto su diritto, imbastire le cuciture (NC 8). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.
Impunturare a filo e ad ambo i lati delle cuciture.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 9). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche

⓮ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 10 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire la **parte superiore dell'automatico** in corrispondenza della x sul risvolto al davanti **destro.**
Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro. Contrassegnare il punto d'attaccatura per l'automatico sul davanti sinistro. Cucire la **parte inferiore dell'automatico** sul davanti **sinistro.**

ESPAÑOL

A

Costuras laterales / bolsillos de costura

❽ Hilvanar el fondo en los delanteros y en la espalda, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

❾ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❿ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 7). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓫ Planchar el fondo en el delantero, hilvanar y coser montando. Sobrehilar juntos los márgenes de costura.

B

Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Dobladillo

⓬ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo (12a).

Manga

⓭ Poner la manga superior en la inferior con los derechos encarados, hilvanar las costuras (número 8) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Pespuntear las costuras a los lados al ras.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 9) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos

Montaje de las mangas

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 10 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Coser la **pieza superior-automático** en x en la vista del delantero **derecho**. Prender el delantero derecho en el izquierdo medio sobre medio. Marcar el punto de aplicación para el automático en el delantero izquierdo. Coser la **pieza inferior-automático** en el delantero **izquierdo**.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Övre ärm 2x
A B 4 Nedre ärm 2x
A B 5 Främre infodring 2x
A B 6 Bakre infodring 1x
A 7 Fickpåse 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KAPPAN **A** delarna 1 till 7,
för JACKAN **B** delarna 1 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Верхняя часть рукава 2x
A B 4 Нижняя часть рукава 2x
A B 5 Подборт 2x
A B 6 Обтачка горловины спинки 1x
A 7 Мешковина кармана 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПАЛЬТО **A** детали 1 - 7,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 6
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибки низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KAPPA / JACKA

❶ Klipp upp **insnitten** på framstyckena i mitten enligt teckningen till ca 3 cm före spetsen.

Axelsömmar

❷ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Krage

❸ Lägg framstyckena räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen** på den helskurna kragen.
Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kragen / insnitt

❹ Tråckla fast den helskurna kragen räta mot räta och mitt mot mitt på den bakre halsringningen (sömnummer 2); tråckla fortsättningsvis insnitten ut spetsigt. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Pressa isär sömsmånerna. Kantsticka insnitten och kragens fastsättningssöm smalt på båda sidor.

Infodringar

Lägg de främre infodringarna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen** som vid text och teckning 3.
Pressa isär sömsmånerna.

❺ Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta på halsringningskanten på de främre infodringarna och sy fast den mellan hörnen (sömnummer 4). Jacka de främre infodringarna in i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil 5a).
Sy ihop infodringarnas axelkanter (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär (5b).
Sicksacka den inre infodringskanten.

Klipp RIPSBANDET i två lika långa delar. Klipp snett av vardera en ände.
Tråckla fast ett ripsband på det **högra** framstycket mellan tvärstrecken på den främre kanten.
Tråckla fast det andra ripsbandet mellan tvärstrecken på det **vänstra** framstyckets sidkant.

❻ Nåla fast infodringen räta mot räta på framstyckena och den helskurna kragen, mittsömmarna möter varandra. Tråckla (sömnummer **A** 5, **B** 6) och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp ner fållen i den nedre kanten endast till 2 cm före infodringens ände.

❼ Tråckla in infodringen, pressa. Tråckla fast infodringen med sneda kaststygn. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas sömsmåner. Nåla på bakstycket ihop fastsättningssömmarna från infodring och krage och sy ihop dem exakt i sömmen med efterstygn.

сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПАЛЬТО / ЖАКЕТ

❶ Глубины **вытачек** на полочках разрезать по линии середины, не доходя ок. 3 см до вершины так, как показано на рисунке.

Плечевые швы

❷ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Воротник

❸ Полочки сложить лицевыми сторонами и стачать **задние средние срезы** цельнокроеного с полочками воротника.
Припуски шва разутюжить.

Воротник втачать / Вытачки

❹ Цельнокроеный с полочками воротник сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами, совместив линии середины, и вметать в горловину спинки (контрольная метка 2); далее сметать вытачки к вершинам. Единой строчкой стачать вытачки и втачать воротник в горловину спинки.
Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски шва разутюжить. Пальто/жакет отстрочить по обеим сторонам от швов вытачек и шва втачивания воротника близко к шву.

Подборта и обтачка

Подборта сложить лицевыми сторонами и выполнить **задний средний шов** - см. пункт и рис. 3.
Припуски шва разутюжить.

❺ Обтачку горловины спинки приколоть к срезу горловины подбортов и притачать между уголками (контрольная метка 4). Подборта надсечь в уголках к последним стежкам шва (стрелка 5a).
Стачать плечевые срезы подбортов и обтачки (контрольная метка 3). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить (5b).
Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.

РЕПСОВУЮ ЛЕНТУ разрезать пополам. Скосить один конец каждого отрезка ленты.
Один отрезок ленты приметать к срезу борта **правой** полочки между поперечными метками.
Второй отрезок ленты приметать к боковому срезу **левой** полочки между поперечными метками.

❻ Подборта и обтачку сложить с полочками и цельнокроеным с ними воротником лицевыми сторонами и приколоть, совместив задние средние швы. Срезы воротника, бортов и низа сметать (контрольная метка **A** 5, **B** 6) и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего края подборта.

❼ Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону, приутюжить и приметать отдельными крупными косыми стежками. Подборта пришить вручную к припускам плечевых швов. На участке спинки сколоть шов втачивания воротника и шов притачивания обтачки горловины спинки и проложить точно в шов ручные стежки "назад иголку".

SVENSKA

A

Sidsömmar / sömfickor

❽ Tråckla fast fickpåsarna på framstyckena och bakstycket, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

❾ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❿ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 7) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓫ Pressa in fickpåsarna i framstycket, tråckla och sy ihop dem. Overlocka sömsmånerna.

B

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 7) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Fåll

⓬ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Sy fast infodringarna på fållen (12a).

Ärmar

⓭ Lägg de övre ärmarna räta mot räta på de nedre ärmarna, tråckla (sömnummer 8) och sy sömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Kantsticka sömmarna smalt på båda sidor.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 9) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna

⓮ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **tryckknappsöverdelen** vid x på infodringen på det **högra** framstycket.
Nåla ihop det högra framstycket mitt mot mitt med det vänstra framstycket. Markera placeringen för tryckknappen på det vänstra framstycket. Sy fast **tryckknappsunderdelen** på det **vänstra** framstycket.

РУССКИЙ

A

Боковые швы / Карманы в швах

❽ Обе мешковины каждого кармана приметать к полочке и спинке, совместив поперечные метки. Притачать. На концах швов сделать закрепки.

❾ Мешковины кармана заутюжить над швами притачивания.

❿ Полочку сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 7). Срезы стачать, оставив вход в карман **сметанным**. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить.

⓫ Мешковины кармана заутюжить на полочку, сметать и стачать. Припуски шва обметать вместе.

B

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

AB

Подгибка низа пальто/жакета

⓬ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа (12a).

Рукава

⓭ Верхнюю часть каждого рукава сложить с нижней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать поперечные срезы (контрольная метка 8).
Припуски шва обметать и разутюжить.
Рукав отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

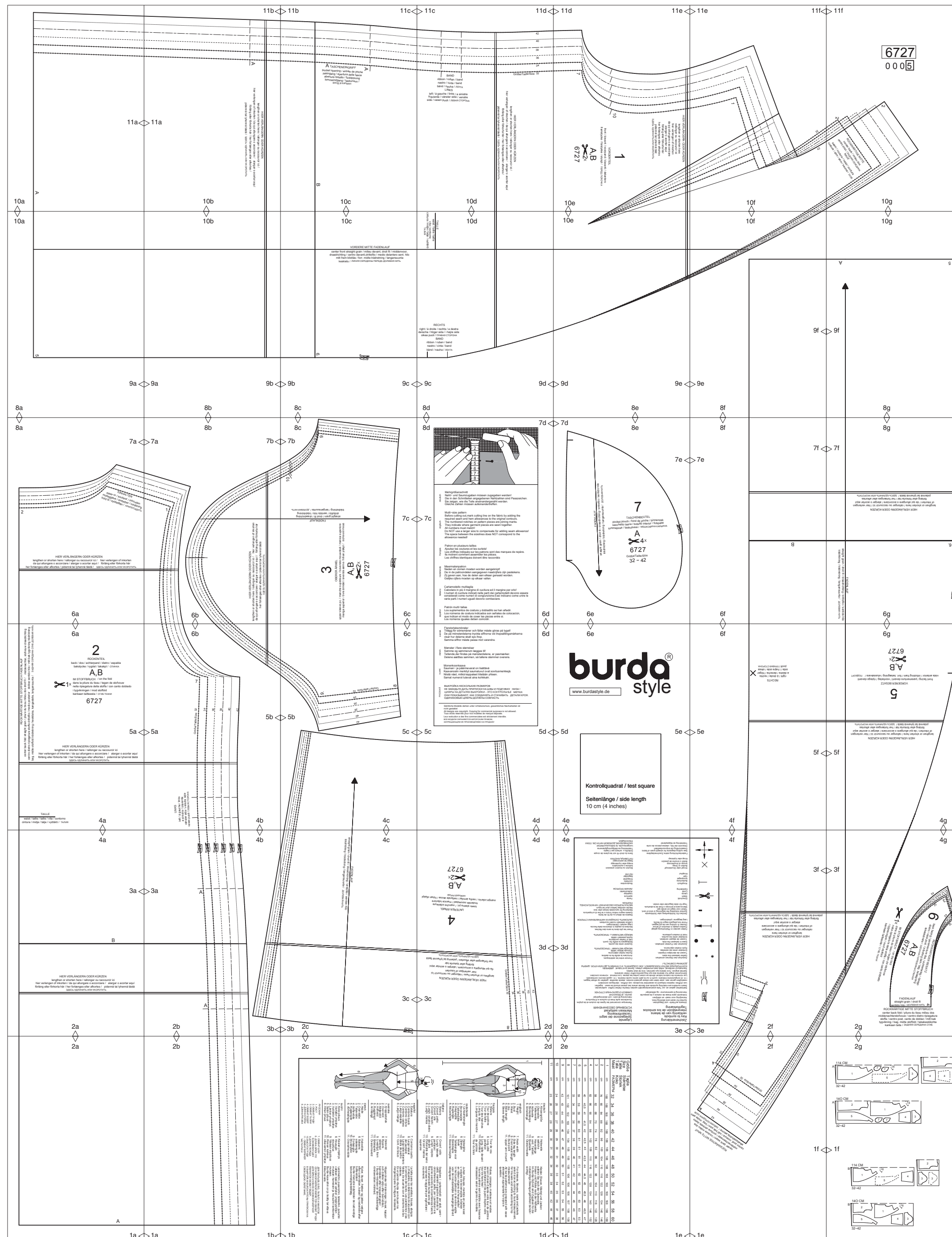
Рукава втачать

⓮ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Верхнюю часть кнопки пришить к подборту **правой** полочки по разметке (x).
Правую полочку наложить на левую полочку, совместив линии середины переда, приколоть и поставить на левой полочке метку нижней части кнопки.
Нижнюю часть кнопки пришить к **левой** полочке соответственно верхней части.

burda Download–Schnitt

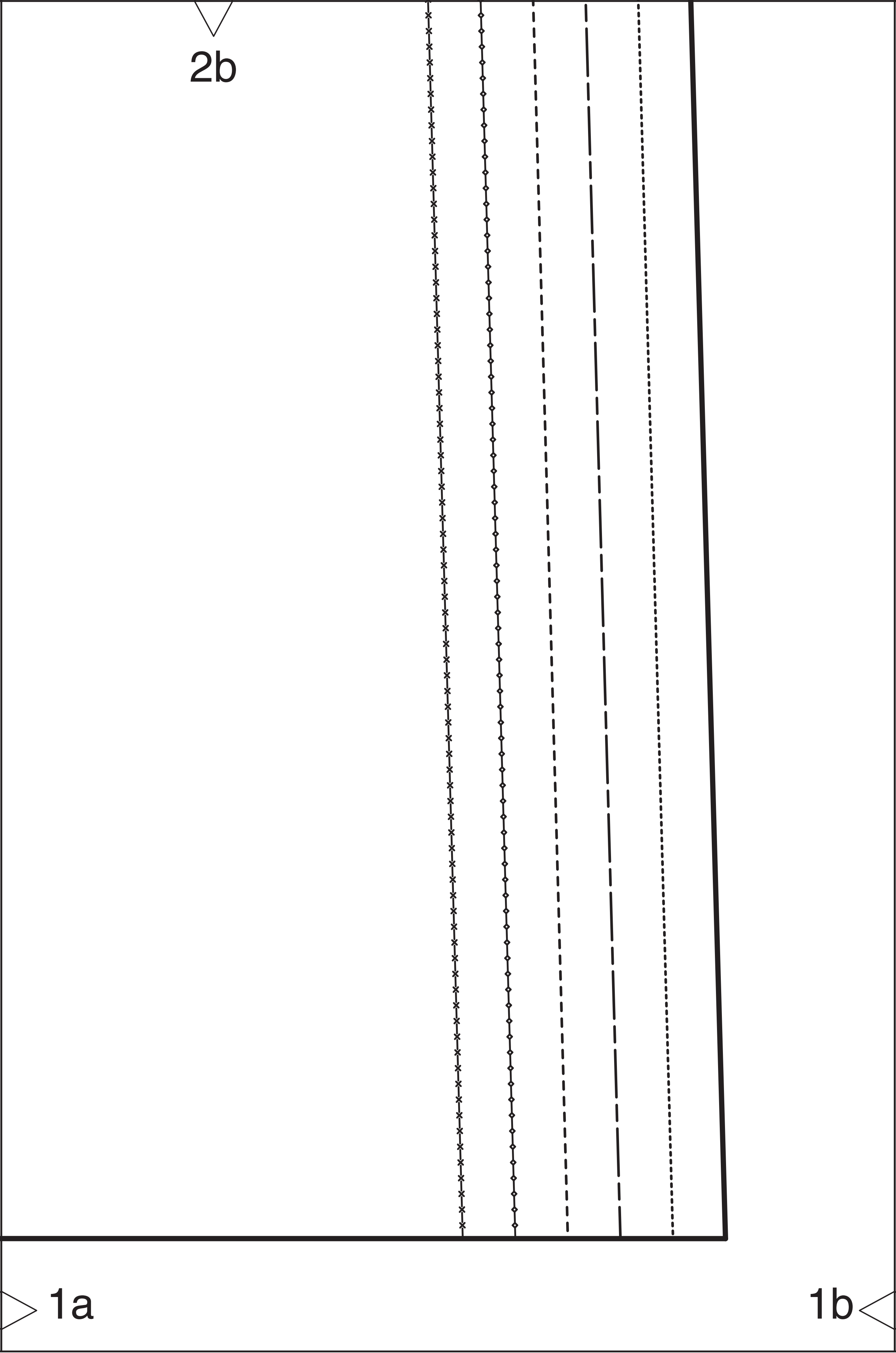
Modell 6727

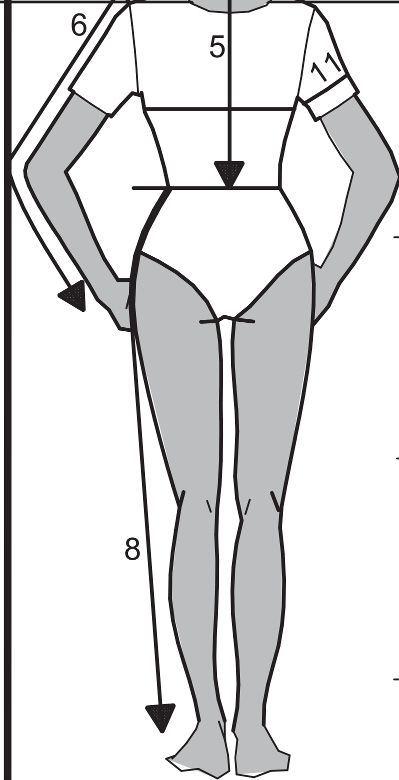


2a

A

1a


2b
1a
1b



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

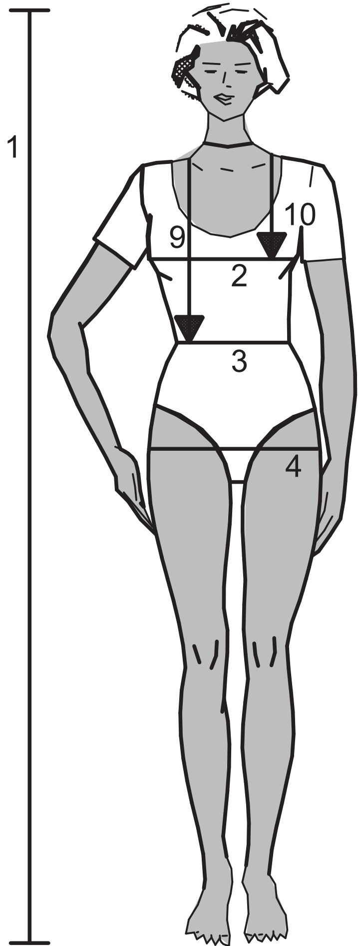
2c

1c

1b

2d

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.



italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1d

1c

1e

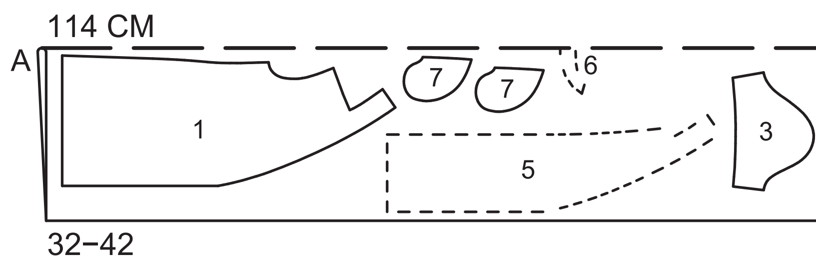
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

2e

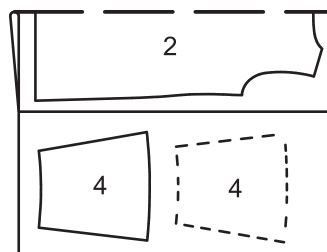
1d

1e
1f
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
42
40
4
38
36
34
Größe/Taille/Size 32
4
42
32
2f

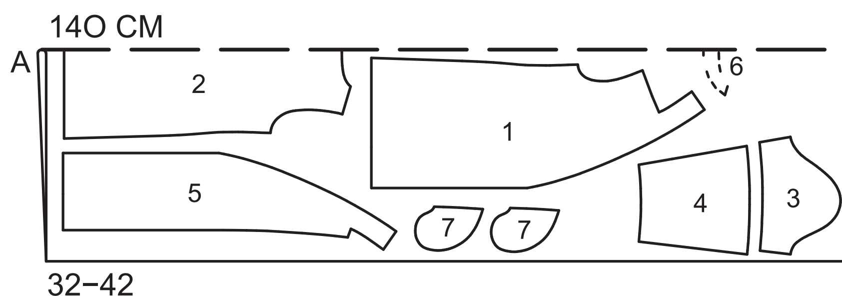
2g



114 CM
A
1
7
7
6
3
5
32–42

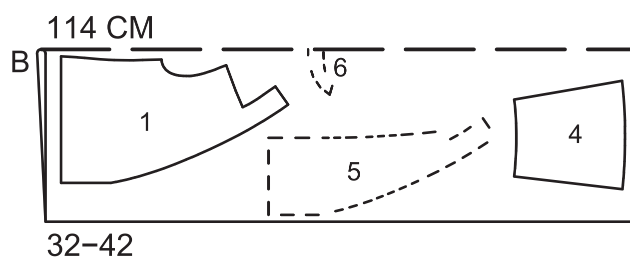


2
4
4

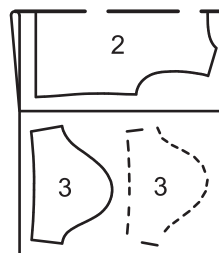


14O CM
A
2
1
6
5
4
3
7
7
32–42

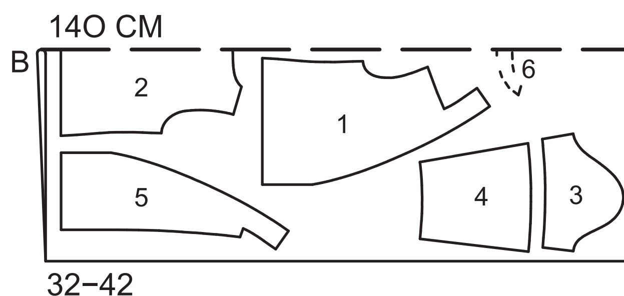
1f



114 CM
B
1
6
4
5
32–42



2
3
3



14O CM
B
2
1
6
5
4
3
32–42

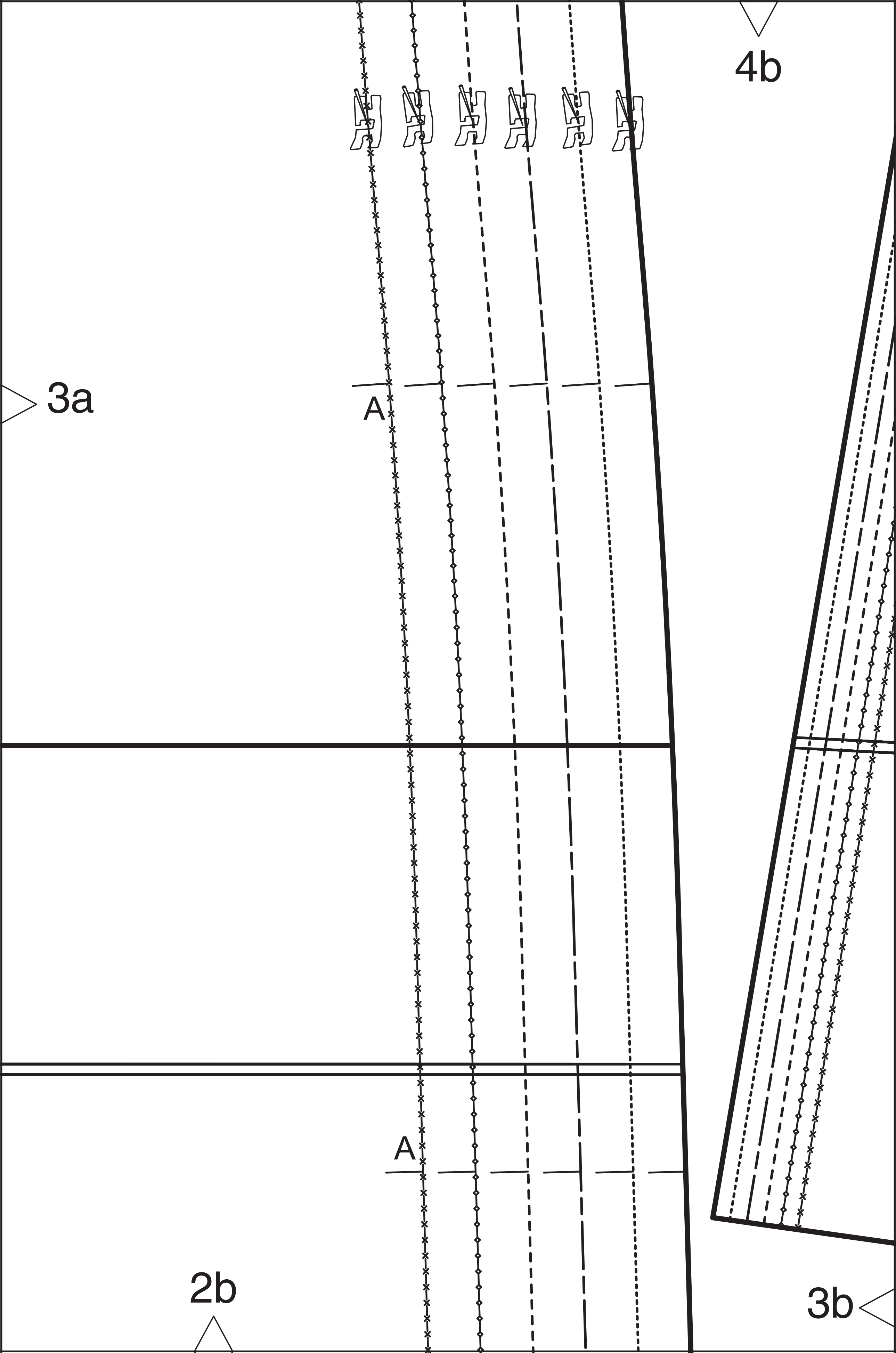
4a

3a

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a


4b
3a
A
A
2b
3b

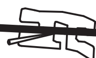
4c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

3b

2c



2d

8

3c

42 40 38 36 34 Größe/Taille/Size 32

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

4

UNTERER ÄRMEL
lower sleeve pc. / manche inférieure
onderste mouwdeel / manica inferiore
manga inferior / nedre ärmdel / nederste ærme / hihan alakpl
НИЖНИЙ РУКАВ

A,B
✂ 2x
6727

4d

3e

2e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

3d

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

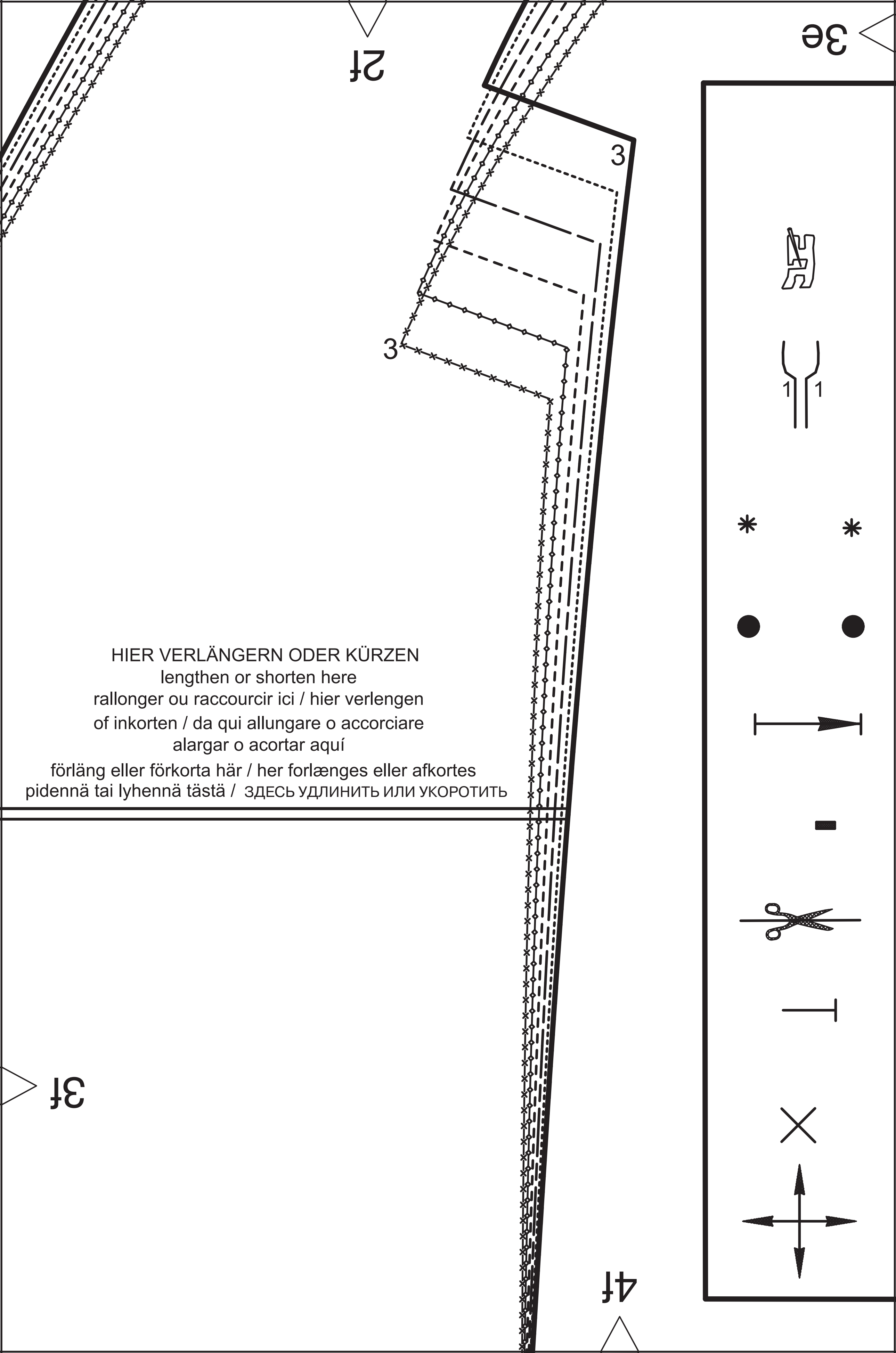
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4e


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3
3
1
1
4f
3f
2f
3e

4g

3f

42

3

32

42

32



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A,B
6727



FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

2g

6a

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6727

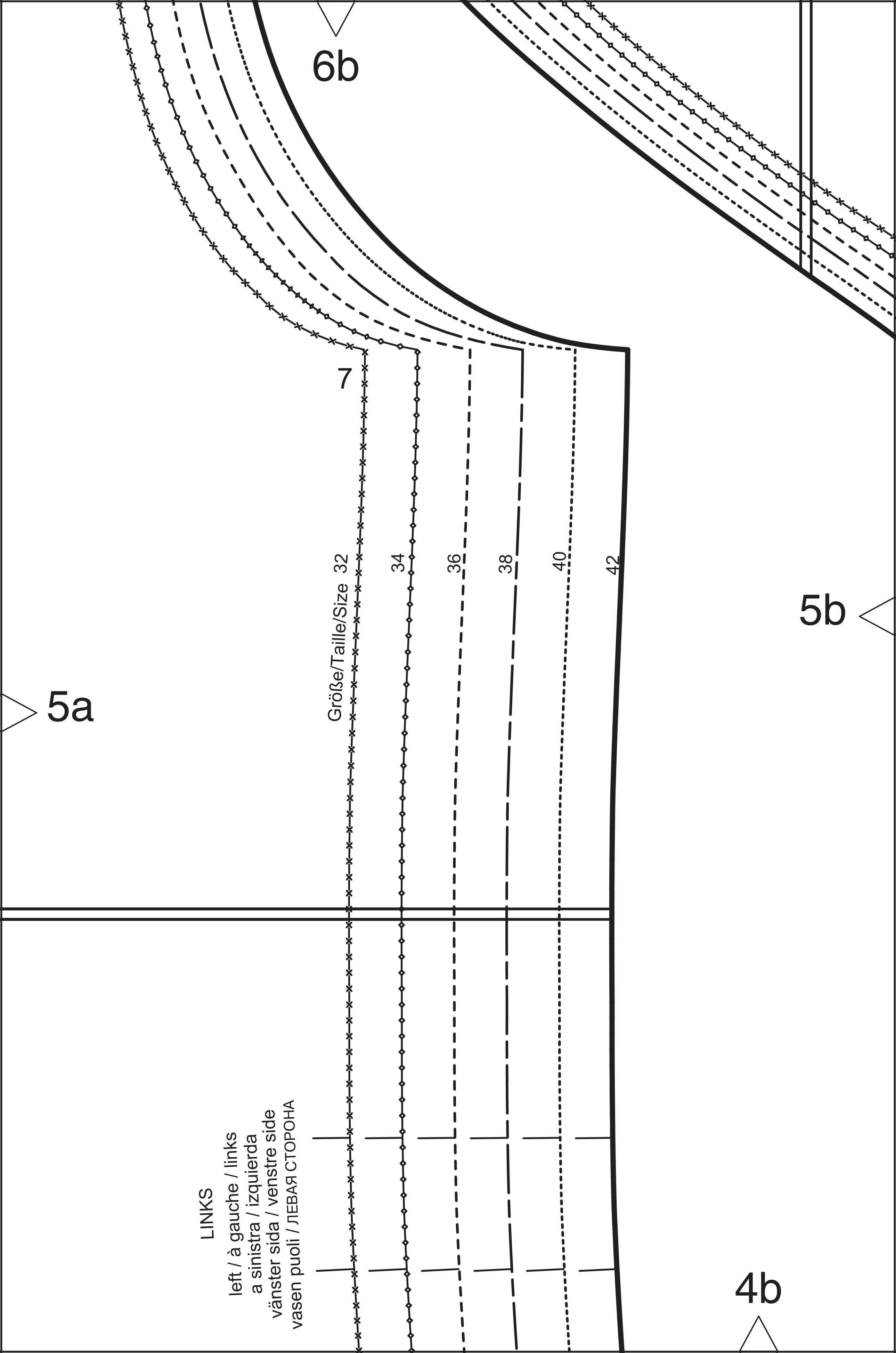
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

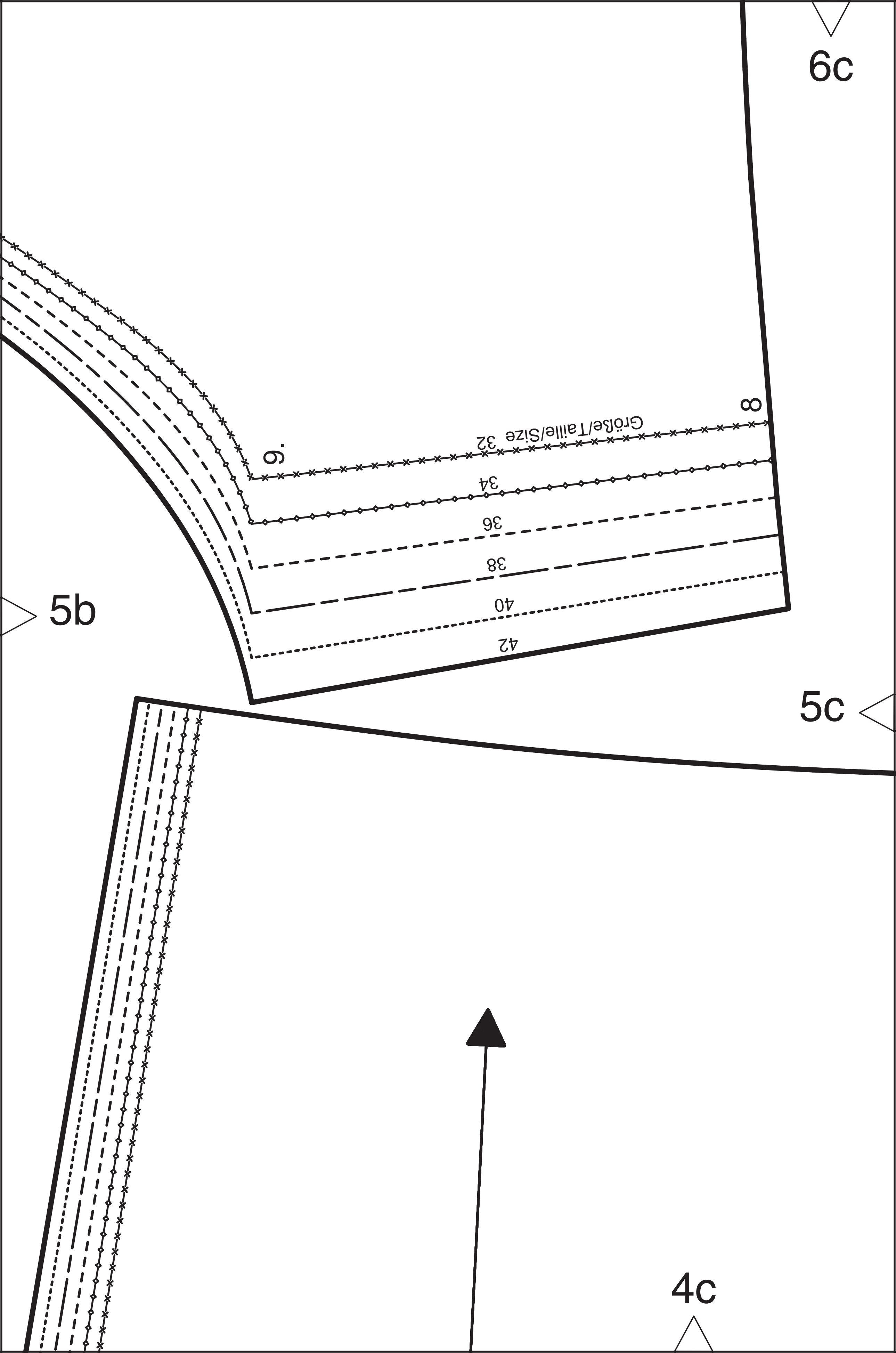
5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4a


6b
7
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42
5b
5a
LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
4b


6c
5b
5c
4c
Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42
8
9

6d

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

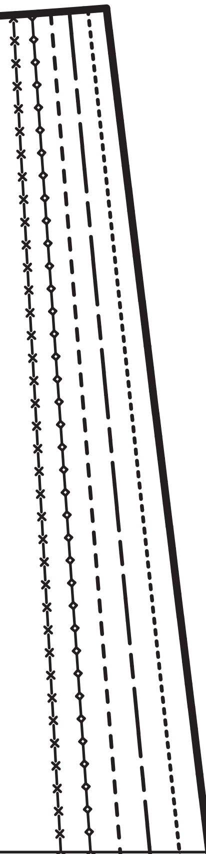
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5c

5d



4d

6e

burda®
style

www.burdastyle.de

5d

5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4e

6f



RECHTS

right / à droite / rechts
a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea
puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

5e

5f

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B

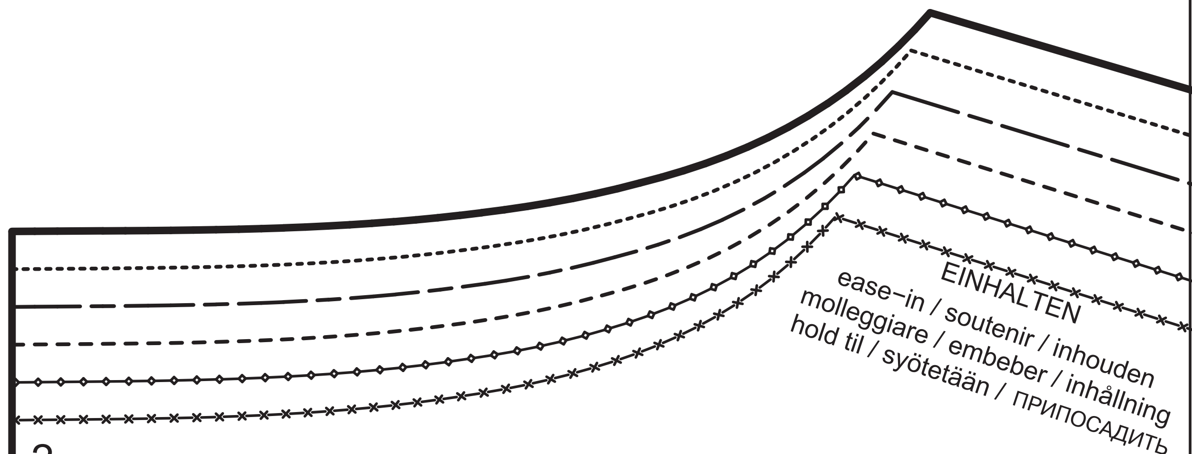


2x

6727

8a

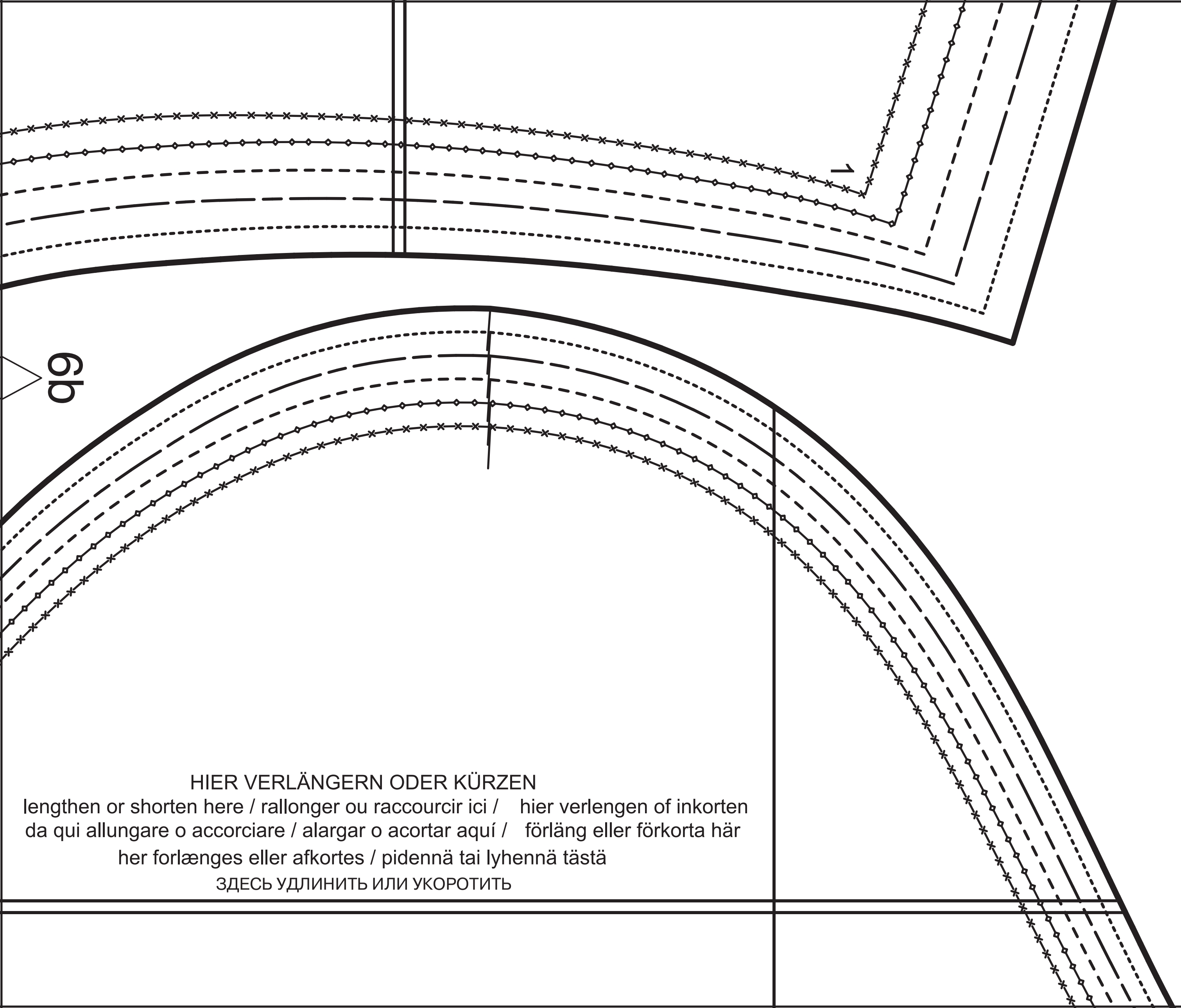
7a

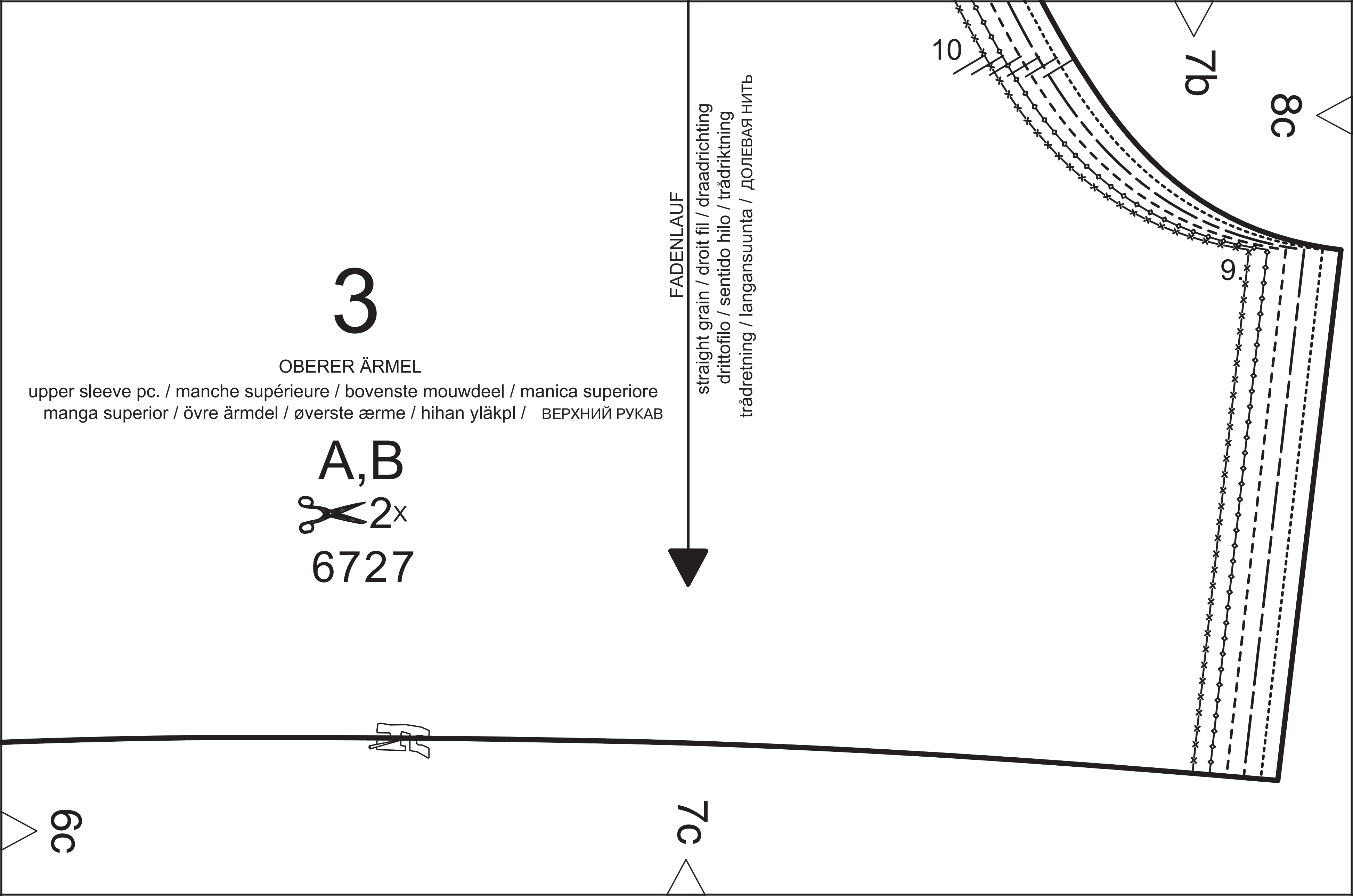


2

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

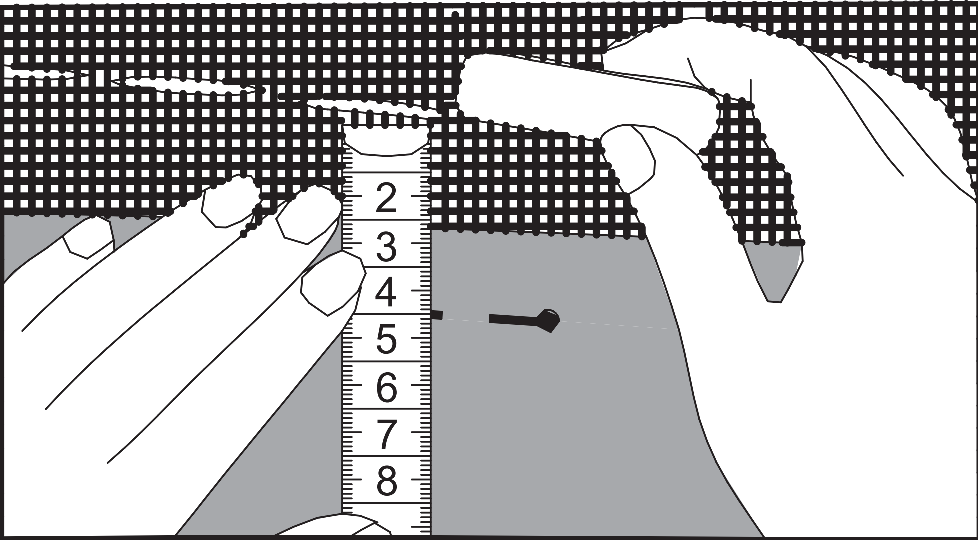
6a


7a
1
6b
8b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7b


3
OBERER ÄRMEL
upper sleeve pc. / manche supérieure / bovenste mouwdeel / manica superiore
manga superior / övre ärmdel / øverste ærme / hihan yläkpl / ВЕРХНИЙ РУКАВ
A,B
2x
6727
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
10
7b
8c
9.
6c
7c

8d

7d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

7c

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6d

7d

8e

7e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak

sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse

iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

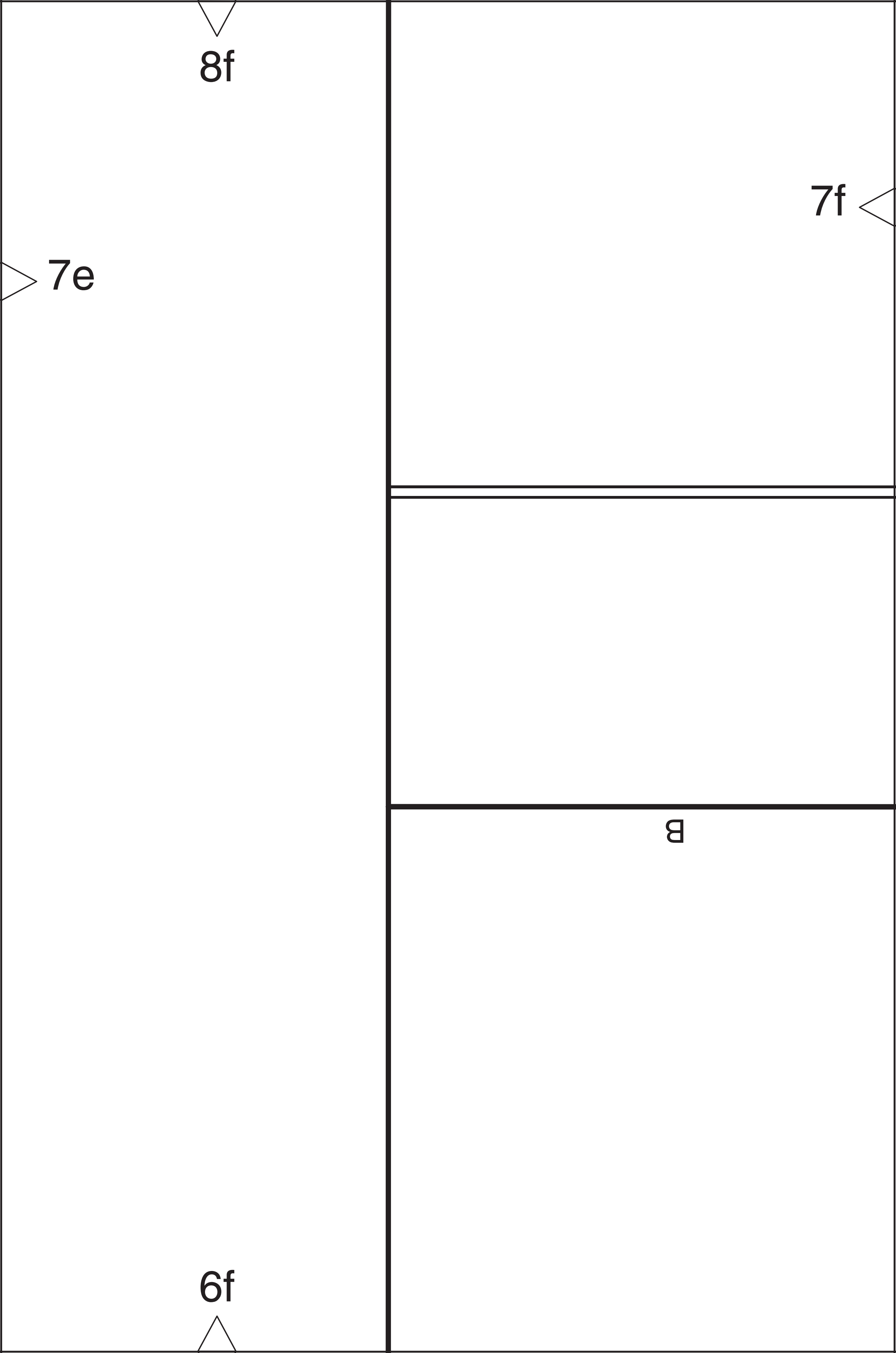
4x

6727

Größe/Taille/Size

32 – 42

6e



8f
7f
7e
B
6f

6g

6.

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

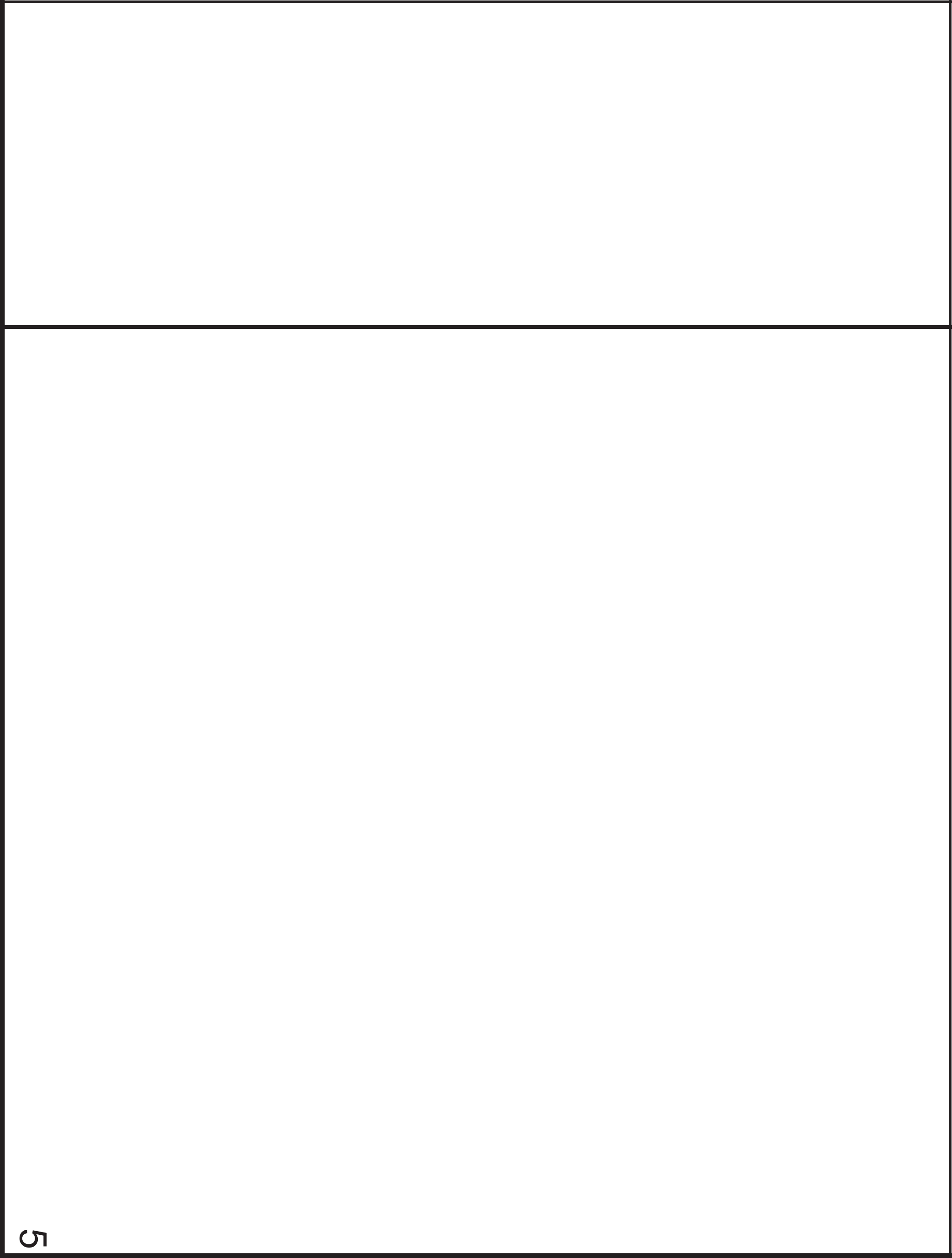
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

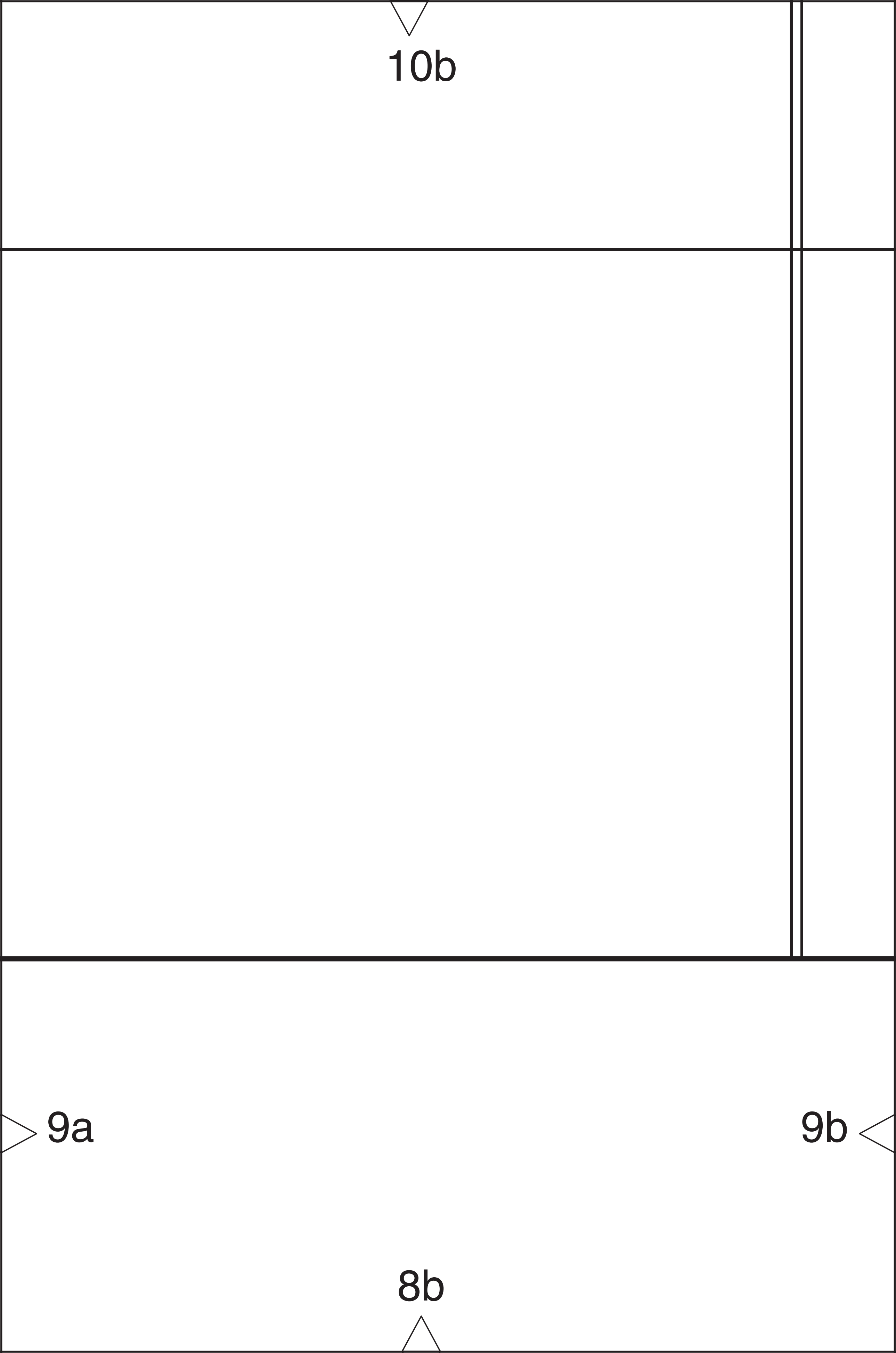
8g

10a



9a

8a


10b
9a
9b
8b

10c

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

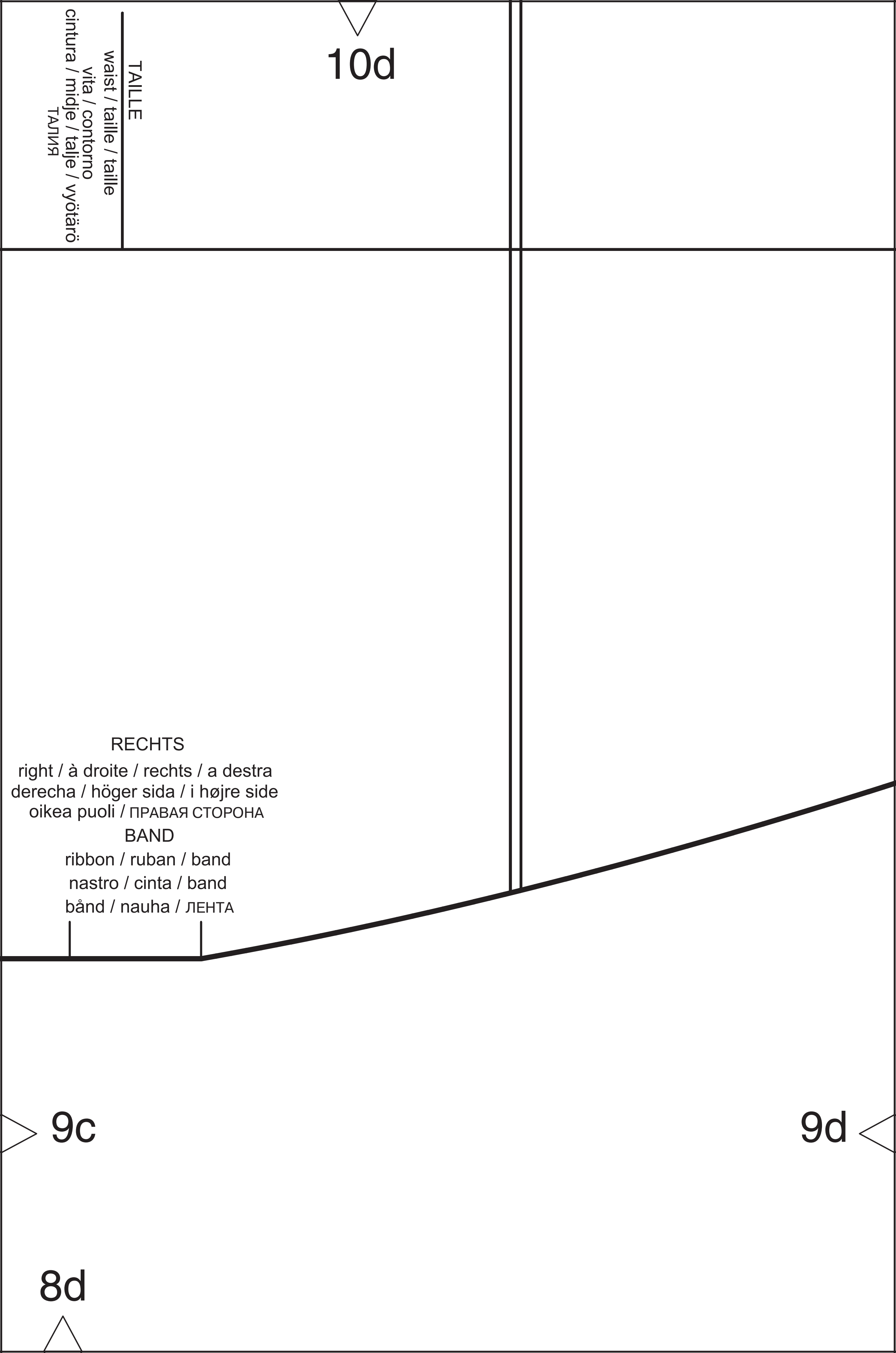
9.

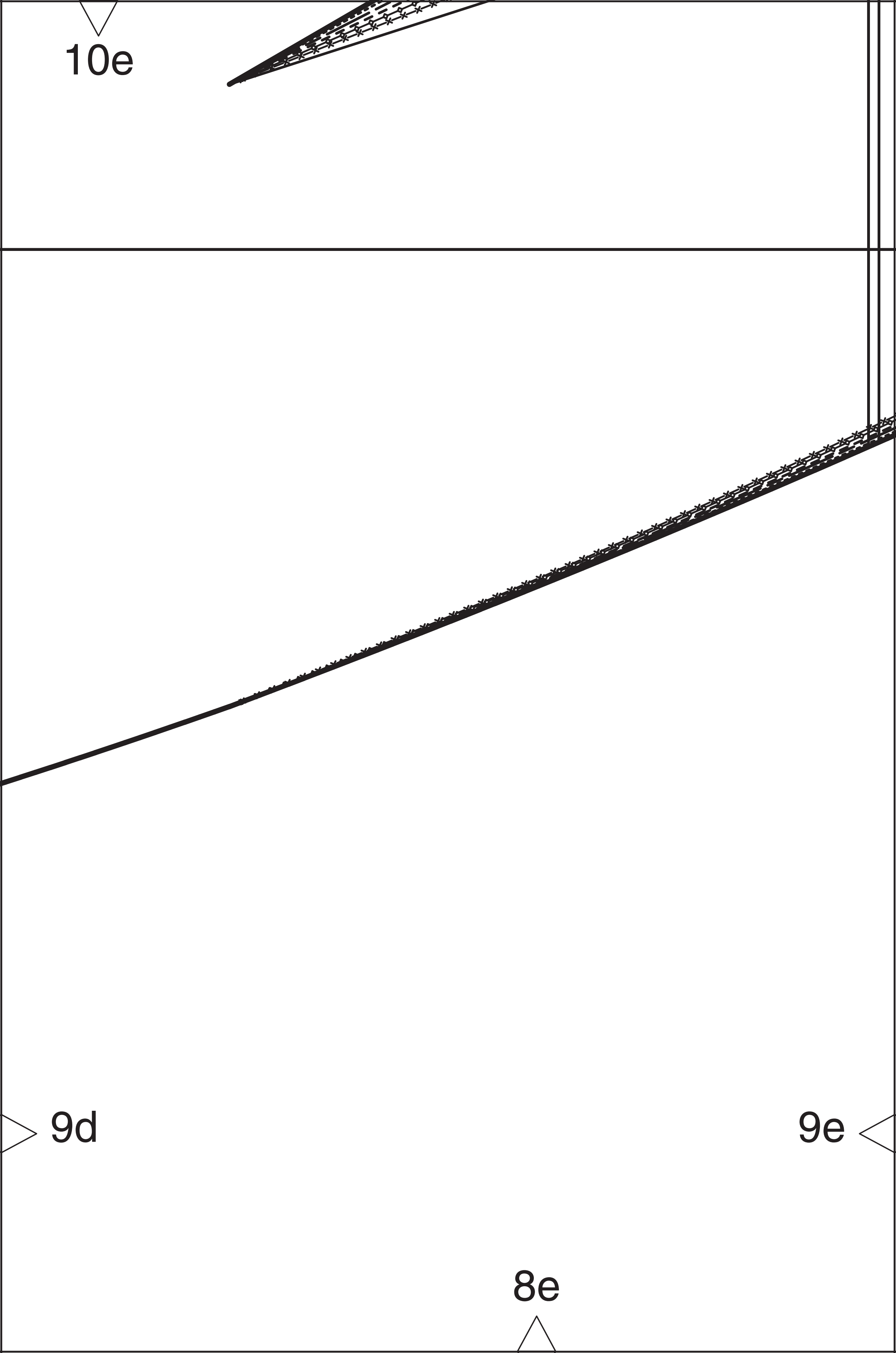


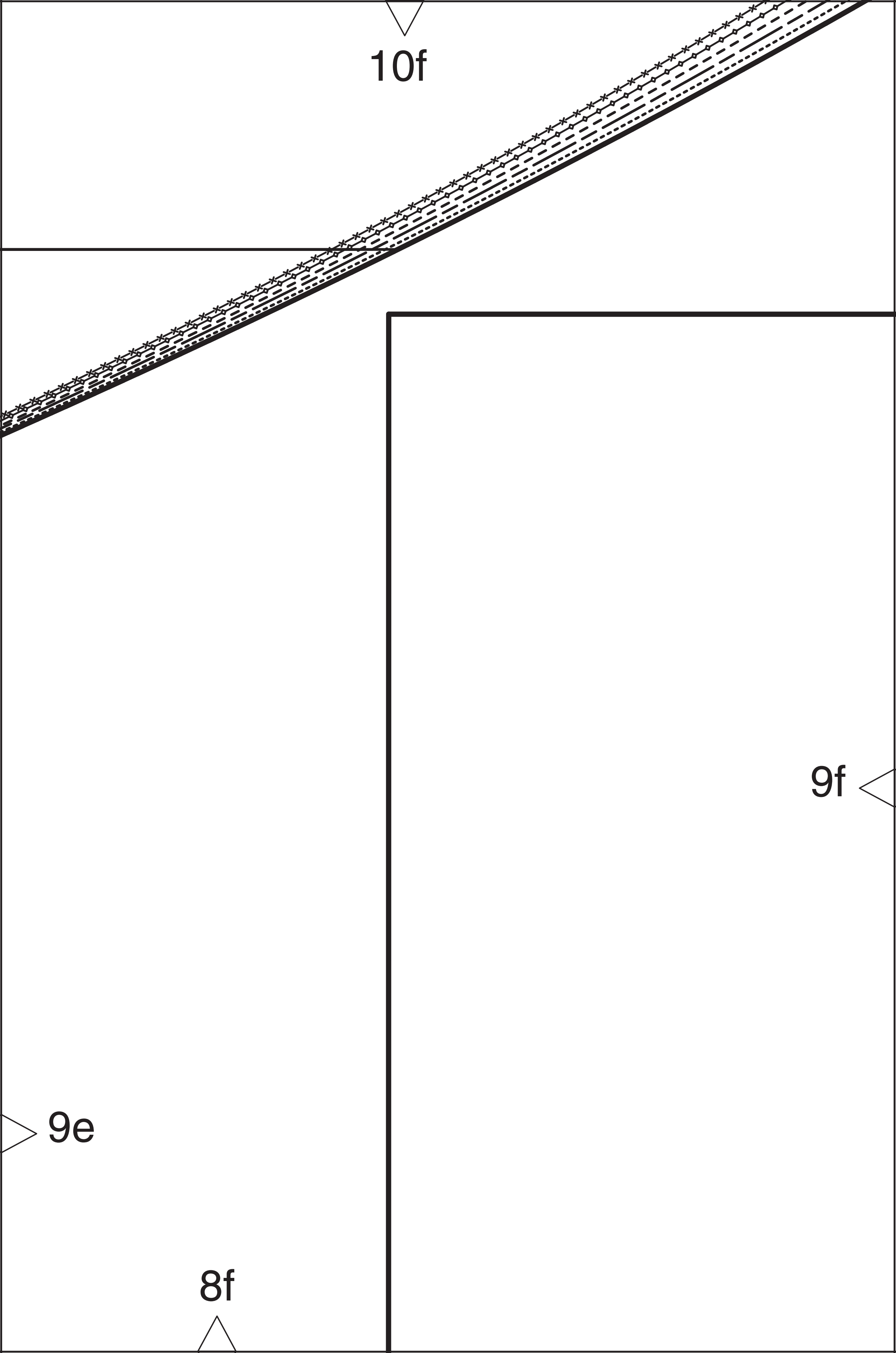
9b

9c

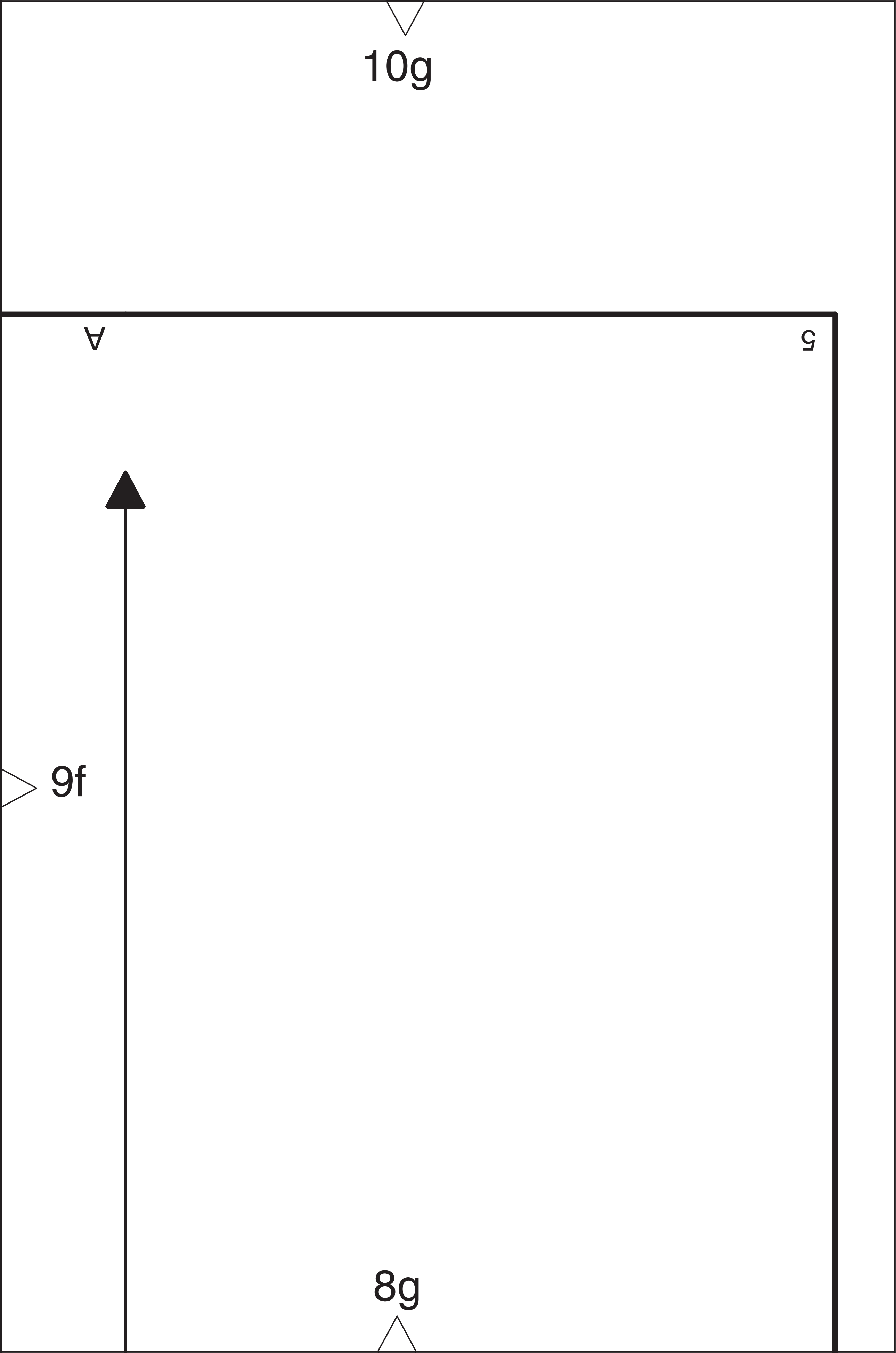
8c


10d
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö
ТАЛИЯ
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
BAND
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА
9c
9d
8d


10e
9d
9e
8e



10f
9f
9e
8f


10g
A
5
9f
8g


11a

A

10a

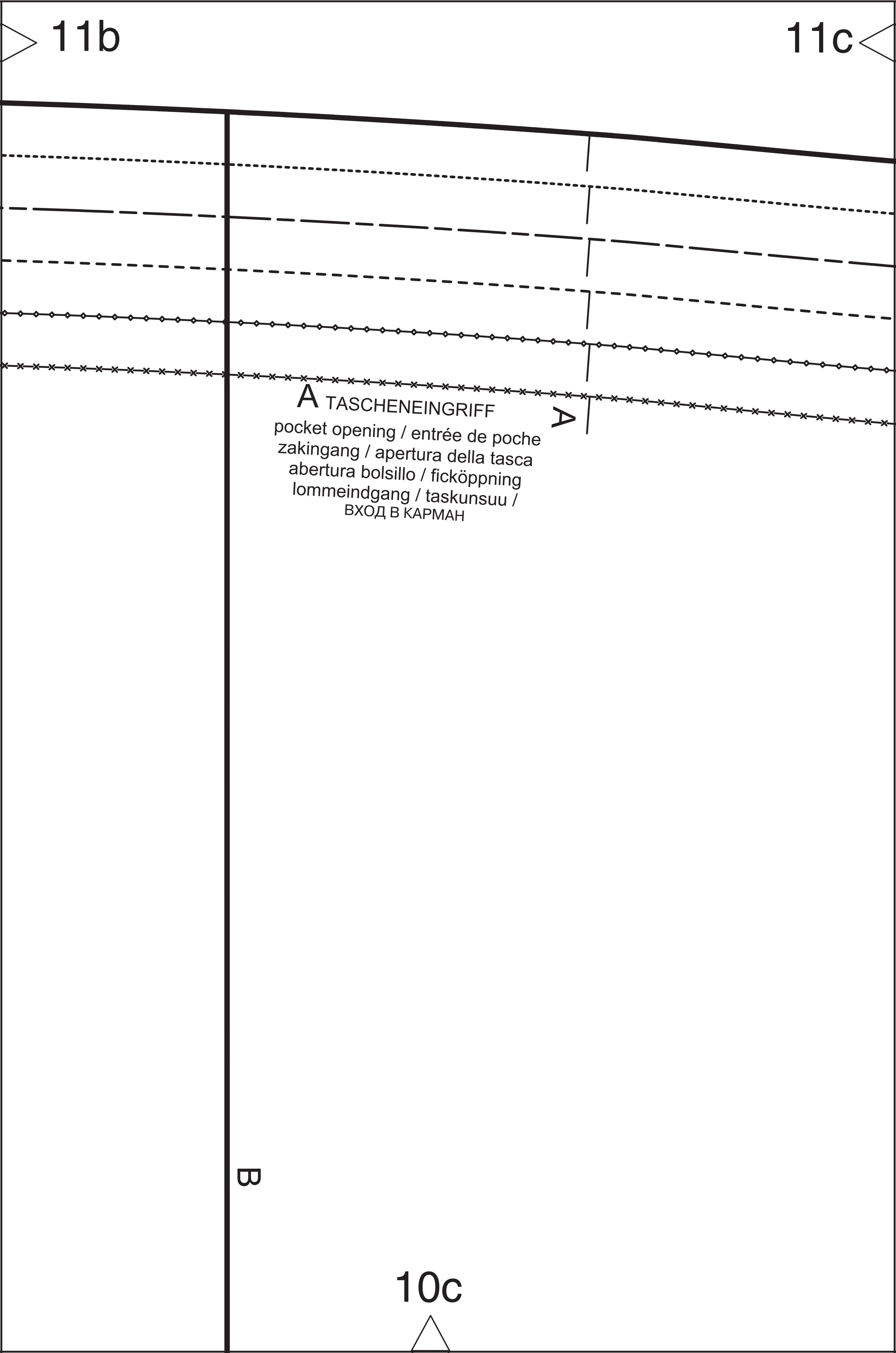

11b

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11a

10b


11b
11c
A TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН
A
B
10c

11c

11d

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size 32

BAND
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА
LINKS
left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10d

11d

11e

7

10

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL

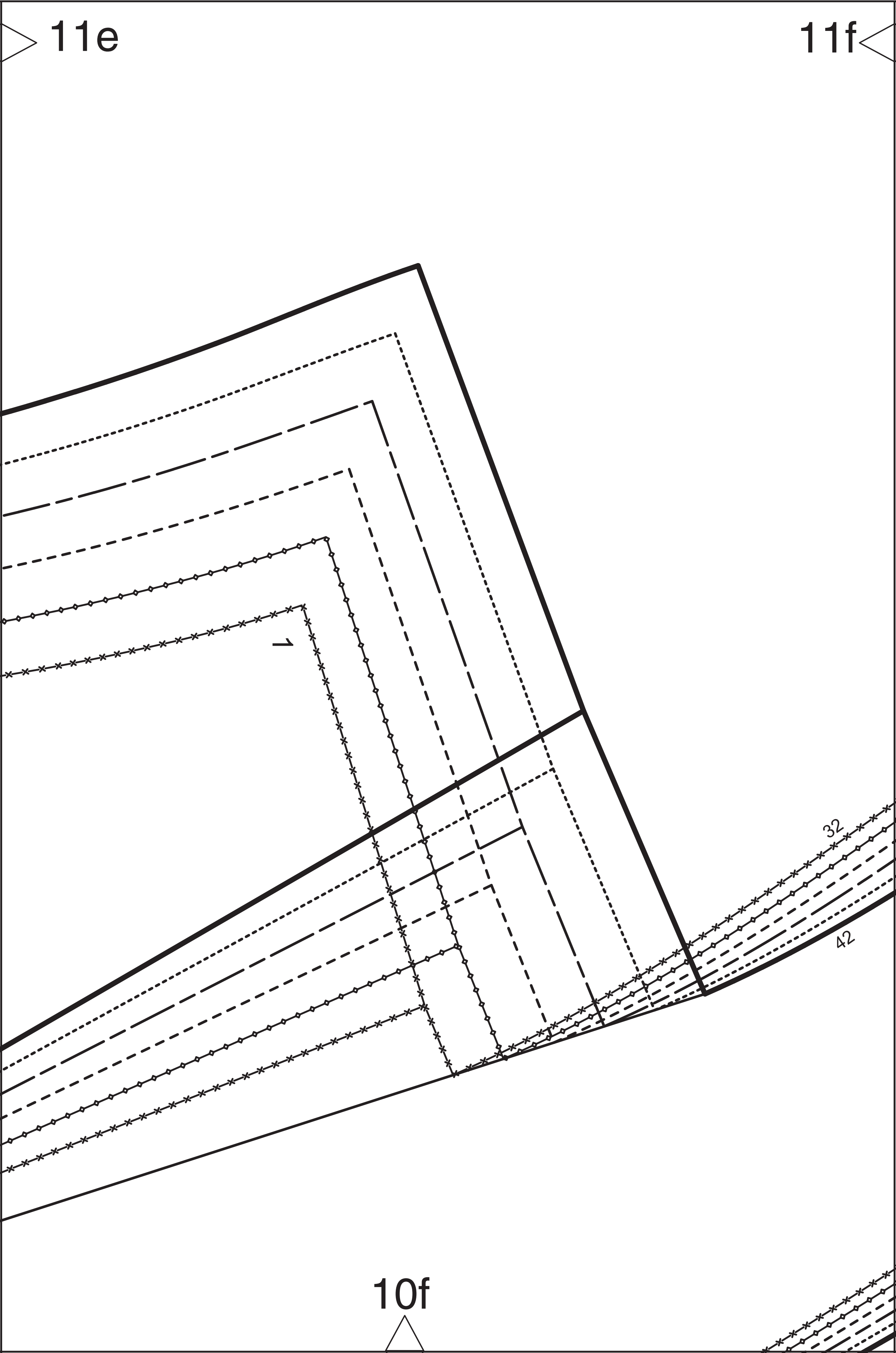
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


2x

6727

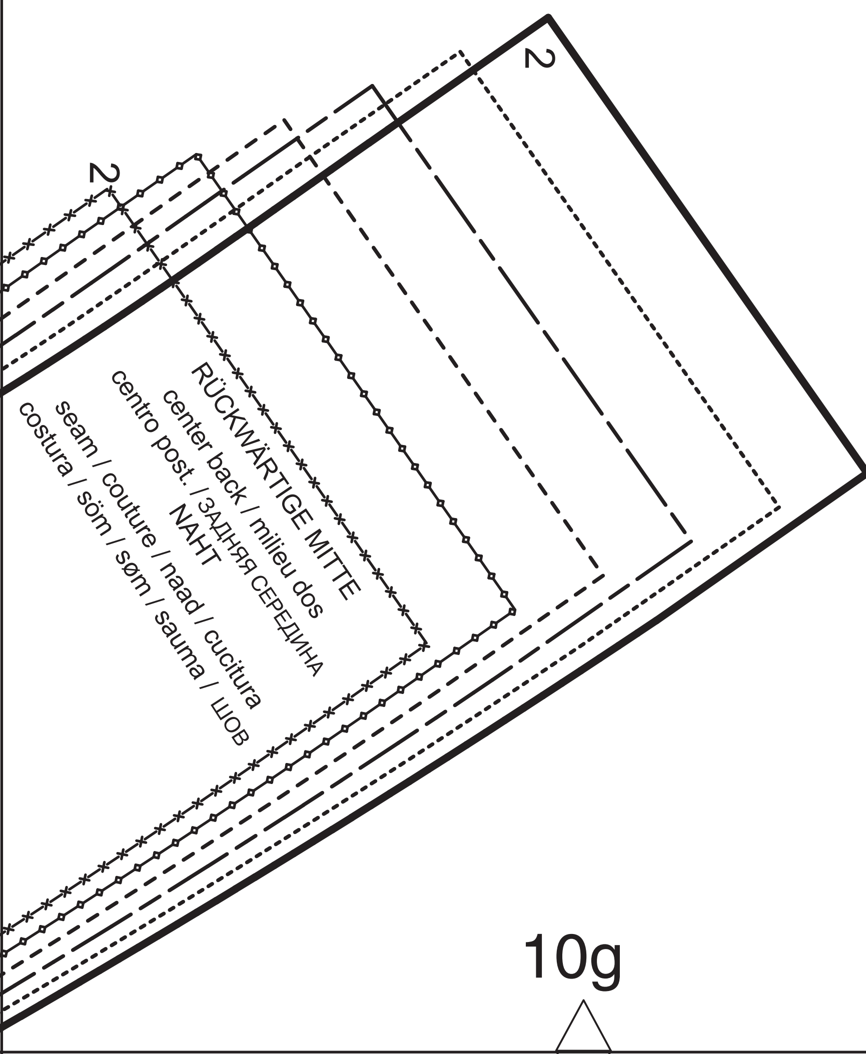
10e


11e
11f
1
32
42
10f

11f

6727

0 0 0 5



10g